



TUHUN NDYOO SUTU YO CHA NDYAA
TESTAMENTO CHAHNU

**TUHUN NDYOO SUTU YO CHA NDYAA
TESTAMENTO CHAHNU**

HISTORIAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO

LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.

“Las Sagradas Escrituras para todos”

Publicado por
LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.
Apartado 25697
México 12, D.F.

Ilustraciones usadas con permiso de David C. Cook Foundation.

primera edición 1972 300 ejemplares

**Historias del Antiguo Testamento
en mixteco de Jamiltepec
y en español
1-149 México,D.F. 3C
1972**

Explicación sobre el Alfabeto Mixteco de Jamiltepec

La mayor parte de los sonidos del mixteco son semejantes a los del español, y se escriben con las mismas letras del español. Las letras que se presentan a continuación son las que no se encuentran en español, o son diferentes de las del español.

En el mixteco hay seis vocales. Todas son semejantes a las del español, menos la 'i'. Se contrasta la 'i' con la 'e' y con la 'i' en las siguientes palabras.

s <i>ih</i> i ra	'su mamá de él'
sehe ra	'su hijo de él'
chih <i>i</i> ra	'murió él'

La 'h' del mixteco no es como la 'h' del español. La 'h' del mixteco señala el saltillo que se hace en la garganta. Este sonido se encuentra entre vocales en muchas palabras.

noho	'diente'	noo	'uno'
vehe	'casa'	vee	'pesa'
ñuhu	'tierra'	ñuu	'pueblo'

En otras palabras también ocurre entre vocal y consonante.

ñuhma	'humo'	ñuma	'cera'
ndyahyu	'lodo'	ndyayu	'comida'

Cuando la 'n' del mixteco se encuentra al final de una palabra, significa que la vocal antecedente es nasal. En las palabras siguientes puede verse el contraste entre vocales nasales y vocales orales.

cahan	'habla'	caha	'barato'
cuahan	'vaya'	cuaha	'mucho'
cuaan	'amarillo'	cuaa	'noche'
siin	'distinto'	si <i>i</i>	'alegre'

Cuando la 'n' se encuentra en otras posiciones, se pronuncia como la 'n' del español.

ina	'perro'	nama	'jabón'
-----	---------	------	---------

La 'x' se pronuncia casi como en español.

xita	'tortilla'	xito	'tio'
xaan	'bravo'		

En el mixteco hay una consonante, la 'ty', que es semejante a la 'ch', pero se pronuncia más suave, y con la lengua más pegada a la parte de arriba de la boca.

tyacu	'color'	chacu	'corral'
catyi ra	'dice él'	cachi ra	'come él'
tyaa ra	'escribe él'	chaa ra	'llegó él'

La 'ndy' se pronuncia como la 'ty' pero con la 'n' primero; por eso la 't' de 'ty' cambia su sonido a 'd'.

tyayu	'silla'	ndyayu	'comida'
tyaa ra	'escribe él'	ndyaa ra	'está él'
		Ndyoo	'Dios'
		vihndya	'nopal'

CONTENIDO

	página
Yoso caa tuvi ñayiví cha iyo yo	7
Ra Adán ta cu Eva nacahñi ñu nu cahan Ndyoo	11
Chiyo uvi tahan sehe ra Adán chihin cu Eva	16
Cuiya cha naa ñayiví coon savi xaan	19
Coo yahndyii	22
Ñihi ra Isaac ñasihí ra	25
Ra José ta uchi ñin tahan yañi ra	29
Ra José ta ñasihí ra Potifar.	33
Ñoho ra José vehe caa	38
Ra José cuvi ra gobierno	40
Quiví culee ra Moisés.	48
Cana Ndyoo chi ra Moisés vatyí tyindyee ra chi ñayiví Israel.	52
Ndyoo sacacu ra chi ñayiví Israel	58
Ndyoo nuña ra ityi mahñu sava Tyañuhu Cuaha	62
Uchi tahan ndusu ñuhu cuenda Ndyoo	66
Ra David ta ra Golíat.	71
Ra Elías ta ra sacuaha tuhun Baal.	77
Nu iyo yutun yucu vixi ra Nabot	82
Uñi tahan rayiví ñoho chichi horno nu cayu ñuhu.	85
Tyihi rey chi ra Daniel nu ndyicu ndícaha	90

YOSO CAA TUVI ÑAYIVI CHA IYO YO
(Génesis 2)

Ndya cua ndya quivi cha cumañi chino ñayivi cha iyo Ndyoo. Ta ican ra iyo chihin yo ndya vityin. Soco noo ri Ndyoo iyo ta ñaha ri cha uvi uñi ndyoo iyo. Quivi cuan ñaha ri ñandyii. Ñaha ri tiño. Ñaha ri yoo. Ni ri ñayivi ta ñaha ri chiyo. Noo ri Ndyoo iyo.

Savaha Ndyoo ñayivi cha iyo yo cha vityin. Tandihí ñuhu ñayivi chiyo cha ñaa ta catuvi ndutya siqui ñuhu ñayivi. Yucuan ta catyi Ndyoo:

—Ñacoo cha ndichin. Catyi Ndyoo.

Ta chicoo cha ndichin. Sacunañi Ndyoo cha ndichin cuan cha ñucahñu ta cha ñaa iñi cha cha cuaa.

Yucuan ta savaha Ndyoo andivi. Ta sasiin ra ndutya. Sava ndutya nandaa ityi siqui ta nanduvi vico ityi andivi. Ta sava ndutya ndoo ityi yuvi sahvi siqui ñuhu ñayivi. Ta yucuan Ndyoo catyi ra vityi ndutya cha ndoo siqui ñuhu ñayivi nanduvi tyañuhu, nanduvi miñi, ta nanduvi yuvi. Yucuan ta natuvi ñuhu ñayivi. Ta tyicuan caa tuvi ñayivi.

Yucuan ta catyi Ndyoo vityi ñacoo cuhu cha cachi quiti. Ta chicoo cuhu siqui ñuhu ñayivi. Yucuan ta savaha ra tandihí nuu yutun cha iyo chiti. Ndyoo ndyehe ra tandihí ta vaha.

Como Empezó el Mundo
(Génesis 2)

En el principio sólo Dios existía. No había sol. No había luna. No había estrellas. Ni siquiera había mundo. Sólo Dios existía. Entonces Dios hizo la tierra, que es el mismo mundo en el cual vivimos ahora. Toda la tierra estaba en oscuridad, y cubierta con agua. Entonces Dios dijo: “¡Que haya luz!” y hubo luz. Dios llamó a la luz Día, y a la oscuridad Noche.

Después Dios hizo el cielo y mandó que se separara el agua. Una parte quedó arriba y formó las nubes del cielo, y la otra parte quedó abajo, cubriendo la tierra. Poco

Tyemvu yucuan andiví ta coo ca cha ndichin vaha. Ican tuhun savaha Ndyoo ñandyii, vityi sacundichin ra síqui ñuhu ñayiví cha ñucahñu. Ta savaha ra yoo vityi ñasacundichin ra cha cha cuaa. Yucuan ta savaha tucu ra tiño.

Quiví caña ñandyii tandihí ri cha ndichin ndyehe yo ta tyaquí. Soco ñuhu ñayiví taxi cuii ri iyo. Yucuan ta catyi Ndyoo:

—Ñacoo tiyaca ta ñacoo saa. Catyi Ndyoo.

Yucuan ta chicoo tiyaca sutya tí chichi ndutya. Yucuan ta saa ndava tí síqui ñuhu ñayiví. Ndyoo savaha ra tandihí quití cha iyo síqui ñuhu ñayiví.

Quiví yucuan ta coo ca ñayiví síqui ñuhu ñayiví. Yucuan ta savaha Ndyoo minoo rayíi vatyí ñacundyaca ñaha ra tandihí quití. Quehen ra suhva ñuhu ta savaha ra coño ñuhu cuan. Tyaa ra ndaha, tyaa ra chaha, tyaa ra xiñi. Tandihí ta tyaa ra. Tyicuan caa savaha Ndyoo rayíi cuan. Yucuan ta tiví Ndyoo tatyí ra xityin coño ñuhu yucuan. Ta chaha ra cha condyito ñayiví cuan. Rayíi cuan ndoo ra nuu Ndyoo vaha ra ta ndyee ra. Ndyoo catyi ra vatyí cunañi ra, Adán.

después Dios mandó que el agua sobre la tierra se juntara en mares, lagos y ríos para que la tierra estuviera seca. Así se formó la tierra.

Después Dios dijo que hubiera pasto, y hubo pasto sobre la tierra seca. También hizo las plantas y los árboles con su fruto. Dios vio que todo era bueno.

El cielo todavía no tenía sus grandes luces. Entonces Dios hizo el sol para que alumbrara la tierra durante el día, y la luna para que alumbrara de noche. También hizo todas las estrellas.

Cuando salió el sol por el oriente, todo se veía claro y hermoso, pero la tierra estaba muy quieta. Entonces Dios mandó que hubiera peces y pájaros, y luego los hubo. Los peces nadaban en el agua, y los pájaros volaban sobre la tierra. Dios también hizo todos los demás animales; el ganado y las víboras, etcétera.

Sin embargo, no había gente en la tierra. Entonces Dios hizo al hombre para tener dominio sobre los animales y todas las cosas de la tierra. Dios tomó tierra e hizo un cuerpo con brazos, piernas, cabeza y todo. Luego sopló en su nariz y le dio vida. El hombre quedó delante de Dios sano y fuerte. Dios llamó al hombre, Adán.



Ra Adán chicoo ra minoo nu iyo itu yutun yucu vixi cha savaha Ndyoo. Tyaqui xaan nu iyo yutun yucu cuan. Chicunañi cuan, Edén. Cuaha xaan yutun yucu cha iyo chiti. Ta mahñu cuan yaha minoo yuvi. Ndyoo catyi ra chi ra Adán vatyí ñasahacuenda ra nu iyo yutun yucu cuan. Minoo quivi cuan Ndyoo saquichi ra tandihí quití cha iyo chichi cuhu. Ta catyi ra:

—Ñacoo sivi minoo minoo ti. Catyi ra.

Chaha ra Adán sivi quihí tandihí ti.

Tandihí ri ta tyaqui xaan nu iyo yutun yucu cuan. Soco ra Adán cuihya xaan cuñi ra cha noo ri maara iyo ra. Yori cutahan chihin ra cha coo chihin ra ta ndatuhun chihin ra. Ta yucuan chaha sacusu Ndyoo chi ra Adán minoo quivi. Ni ri chichi cha quixi ra cuan ta tohon Ndyoo minoo yiqui naha ra. Ta chihin cuan savaha ra minoo ñaha sihi. Cuhva cha ndoyo ra Adán, chaha Ndyoo ñasihí cuan chi ra. Cuñi xaan ra chi ña. Ta sacunañi ra chi ña, Eva. Ra Adán sahacuenda ra nu iyo yutun yucu cuan ta ñasihí ra cutahan ña chihin ra. Vaha xaan iyo ñu ñayivi vatyí Ndyoo nasoco vaha ra chi ñu. Chaha ra tandihí ri cha chiñuhu chi ñu ta coo ñu ñayivi.

Maa Ndyoo savaha ra tandihí ri cha iyo siqui ñuhu ñayivi ya. Ta tandihí cha savaha ra ta chi maara cuvi. Ndyehe ra tandihí cha savaha ra ta vaha xaan.

Adán vivía en un huerto que Dios hizo. El huerto era muy bonito y se llamaba Edén. Tenía muchos árboles frutales, y por enmedio pasaba un río. Dios le mandó a Adán que cuidara el huerto. Un día Dios le trajo todos los animales del campo y todas las aves. Le dijo que les pusiera nombre a cada uno de ellos, y Adán les puso nombre a todos.

Todo era muy agradable en el huerto, pero Adán se sentía solo. No tenía nadie con quien vivir y platicar. Por eso un día Dios hizo que Adán se durmiera, y mientras dormía, Dios le quitó una costilla con la cual hizo una mujer. Cuando despertó Adán, Dios le presentó a la mujer. Adán la vio y se puso muy contento. La amó, y la llamó Eva. Adán cuidaba el huerto, y su mujer le acompañaba. Vivían muy felices, porque Dios los bendijo, dándoles todo lo necesario para vivir.

Cuando empezó el mundo nada sucedió por casualidad. Al contrario, fue Dios quien hizo todo, y todo le pertenece a él. Dios vio lo que había hecho, y vio que todo era muy bueno.

1. ¿Yoo cha savaha ñayiví cha iyo yo cha vityin?
2. ¿Yoo cha savaha chi rayii ta ñasihí?
3. ¿Yoso caa chinañi rayii?
4. ¿Yoso caa chinañi ñasihí?
5. Tandihí cha savaha Ndyoo, ¿atu ña quita vaha?

RA ADAN TA CU EVA NACAHÑI ÑU NU CAHAN NDYOO
(Génesis 3)

Quiví savaha Ndyoo ñuhu ñayiví, tyaquí xaan cuvi. Uvi ri tahan maa ñayiví chiyo, ra Adán ta cu Eva. Chiyo ñu nu iyo itu yutun yucu vixi nu savaha Ndyoo. Ndyoo catyi ra chi ra Adán:

—Cuvi cachun tandihí chiti yutun. Soco noo ri yutun cha nandyaa mahñu yutun yucu, ma cachun chiti yutun cuan vatyí tatu cachun, cuvun. Catyi Ndyoo chi ra Adán.

Minoo quiví chaa cuihna nu iyo yutun yucu vixi cuan. Cuihna añima ña vaha cha ña quichaha chi Ndyoo. Yihí cuihna minoo coo. Ta cahan ra chihin cu Eva. Ta catyi ra:

Preguntas:

1. ¿Quién hizo el mundo en el cual vivimos?
2. ¿Quién hizo al hombre y a la mujer?
3. ¿Cómo se llamaba el hombre?
4. ¿Cómo se llamaba la mujer?
5. ¿Qué pensó Dios de todo lo que hizo?

**Adan y Eva Desobedecieron la Palabra de Dios
(Génesis 3)**

Cuando Dios hizo la tierra era un lugar agradable. Sólo vivían en ella dos personas—Adán y Eva. Vivían en el huerto hermoso del Edén que Dios les había hecho. Un día Dios le dijo a Adán: “Pueden comer la fruta de todos los árboles menos del que está en medio del huerto. No deben comer la fruta de ese árbol porque si la comen, de seguro van a morir.”

El diablo es un espíritu malo que aborrece a Dios. Un día él vino al huerto metido en una culebra, y le habló a Eva y le dijo: “¿Les ha prohibido Dios comer la



—¿Atu ña chaha Ndyoo cha cachun tandihî ri chîti yutun cha iyo ihya? Catyi cuihna.

Cu Eva nacahan ña:

—Cuvi cachi ndi tandihî ri chîti yutun. Soco minoo ri yutun ma cuvi cachi ndi chîti tun. Ndyoo catyi, cityi tatu cachi ndi chîti yutun cuan, cuvi ndi. Catyi ña chi cuihna.

Yucuan ta catyi cuihna:

—Ña ndicha. Ma cuvun vityi tatu cachun chîti yutun cuan. Nu ndihî tuhun vaha xaan cucoton tari Ndyoo tandihî ri cha vaha ta cha ña vaha. Catyi cuihna chi ña.

fruta de todos los árboles del huerto?” Eva contestó: “Podemos comer la fruta de todos los árboles menos la de uno. Dios dice que si comemos la fruta de ese árbol vamos a morir.”

El diablo respondió: “No es cierto. No morirán si comen la fruta de ese árbol. Por el contrario, van a conocer como Dios, el bien y el mal.”

Entonces Eva fue a ver la fruta de aquel árbol. Le pareció muy buena. La tomó y la comió. Luego le dio a Adán y él también comió. Así desobedecieron Adán y Eva a Dios. Su desobediencia fue el primer pecado que hubo en el mundo.

Yucuan ta chahan cu Eva chi ndyehe ña chiti yutun cuan. Ta tahan xaan iñi ña. Tñin ña ta chachi ña. Yucuan ta chaha ña chi ra Adán. Ta maara chachi ra. Yucuan chaha tyaa ndyaa ra Adán ta cu Eva chi Ndyoo. Quivi nacahni ñu ndusu cahan Ndyoo, ndya quivi cuan ta chicoo cuatyí yo ihya ñayivi.

Cha iñi cuan ta quichi Ndyoo quichaha cahan ra chihin ñu. Ta chiñi ñu ndusu cahan Ndyoo ta maañu yuhvi ñu. Tyaa ñu cuhva cha tixehe nuu ñu chi Ndyoo. Soco Ndyoo tandhi cha ndyehe ra. Cana Ndyoo chi ra Adán ta catyi ra:

— Yoho chachun chiti yutun cuan, ñaa chiti yutun catyi chuun cha ma cachun. Catyi Ndyoo chi ra.

Yucuan ta nacahan ra Adán:

— Ñasihí cha chahun chii cha cutahan chihin, maaña chaha ta chachi. Catyi ra chi Ndyoo.

Yucuan ta ndaca tuhun Ndyoo chi cu Eva.

— ¿Ñaa cha sacuvun? Catyi Ndyoo chi ña.

Tyicuan ta nacahan ña:

— Coo cuan sandahvi ñaha tí chii. Yucuan chaha chachi chiti yutun cuan. Catyi ña.

Yucuan ta catyi Ndyoo chi cu Eva:

— Cuaha xaan cha uhvi cundyehun ta cacu sehun. Ta cundyaca ñaha yíun chuun. Catyi Ndyoo chi ña.

En la tarde Dios vino para hablar con Adán y Eva, y al oír su voz ellos tuvieron miedo. Trataron de esconderse de Dios, pero nadie puede hacer eso. Dios siempre ve todo. Dios llamó a Adán y le dijo: “¿Has comido la fruta del árbol del cual te mandé que no comieras?” Adán le contestó: “La mujer que me diste por compañera me dio la fruta y yo la comí. Entonces Dios le preguntó a la mujer: “¿Qué es lo que has hecho?” La mujer dijo: “La culebra me engañó, y por eso la comí.”

Entonces Dios le dijo a la mujer: “Con mucho dolor vas a dar a luz a tus hijos. Además tu marido siempre te va a dominar.” Luego le dijo a Adán: “Por haberme

Yucuan ta catyi Ndyoo chi ra Adán:

—Cha cuenda cha nacahñun nu cahin vityi cundyehun tundoho ta ñihun cha cachun coon ñayiví. Ta ñuhu ñayiví cutiví cha cuenda cuatyi yoho. Ta cucoo iñu. Catyi Ndyoo chi ra.

Yucuan ta tava Ndyoo chi ñu nu iyo itu yutun vaha nu cuvi Edén.

Yucuan cuhva chicoo cuatyi siquí ñuhu ñayiví. Ta ndya cua ndya quiví yucuan ta tandihí yo ta chicoo cuatyi yo. Vityi cacu yo chihin cuatyi ñayiví. Vityi ña sacuvi yo tari cuhva catyi Ndyoo. ¿Yoo cha saha tucahnu iñi chi yo chihin cuatyi yo? Iyo minoo ri ra saha tucahnu iñi chi yo: Ra Jesucristo, ra chihi ndyica cruz cha catyi cuatyi yo.

1. ¿Ñaa chinañi nu chiyo itu yutun yucu vixi nu chiyo ra Adán chihin cu Eva?
2. ¿Atu chaha Ndyoo permiso chi ñu vatyi cuvi cachi ñu tandihí ri chití yutun cuan?
3. ¿Yoso caa cutachi tuñi Ndyoo chi ñu tatu ma sacuvi ñu tari cuhva catyi ra chi ñu?
4. ¿Ñaa tuhun cahan cuihna chihin cu Eva?

desobedecido, vas a tener que trabajar mucho todos tus días para ganarte la comida. La tierra va a ser maldita por causa de tu pecado, y habrá espinas y cardos.” Luego Dios los sacó del bello huerto del Edén.

De esta manera entró el pecado al mundo. Desde entonces todos somos pecadores, porque nacemos en pecado. No hacemos lo que Dios nos manda. ¿Quién va a perdonar nuestros pecados? Sólo hay uno que puede hacerlo, el Señor Jesucristo quien murió en la cruz para salvarnos.

Preguntas:

1. ¿Cómo se llamaba el huerto hermoso donde vivían Adán y Eva?
2. ¿Le dio permiso Dios a Adán y a Eva para que comieran la fruta de todos los árboles del huerto?
3. ¿Qué dijo Dios que les pasaría si le desobedecían a él?
4. ¿Qué le dijo el diablo a Eva?



5. ¿Yoso caa cha chicoo cuatyi siqui ñuhu ñayivi?
6. ¿Ñaa tuhun cha yuhvi ra Adán ta cu Eva chi Ndyoo?
7. ¿Yoso caa tachi tuñi Ndyoo chi ra Adán ta cu Eva?

CHIYO UVI TAHAN SEHE RA ADAN CHIHIN CU EVA
(Génesis 4:1-16)

Ndyoo chaha ra vatyí coo sehe ra Adán chihin cu Eva. Ra sehe nuu ñu chinañi ra Caín. Ta inga ra sehe ñu chinañi ra Abel. Quivi cachahnu ra, ra Caín cuvi ra sahatyiño chicuhu ta ra Abel cuvi ra sahacuenda mvee. Cuaha xaan mvee ticatyi chicumi ra. Ndyoo chaha ra cuhva chi ñayivi yoso caa cahñi ñu minoo mvee cha cuhva ñu chi Ndyoo.

Minoo quivi nacuaan iñi ra Caín vatyí cuacuhva ra noo cha cuacuhva ra chi Ndyoo. Ta chaha ra suhva cha quita nu iyo itu ra. Soco ña chino iñi ra chi Ndyoo. Yucuan chaha Ndyoo ña tin ra ni ri chi maara ta ni ri cha chaha ra. Ra Abel chaha tucu ra cuan chiin cha chaha ra chi Ndyoo vatyí maara chino iñi ra chi Ndyoo. Chahñi ra minoo mvee sana ra, quití xahan, ta chaha ra chi Ndyoo. Si xaan cuvi chi Ndyoo chihin cha chaha ra

5. ¿Cómo fue que entró el pecado en el mundo? ¿Cuál fue el primer pecado en el mundo?
6. ¿Por qué tuvieron Adán y Eva miedo de Dios?
7. ¿Cómo castigó Dios a Adán y a Eva?

Los Dos Hijos de Adán y Eva
(Génesis 4:1-16)

Dios les dio hijos a Adán y a Eva. El primer hijo fue llamado Caín y el siguiente Abel. Cuando llegaron a ser hombres, Caín fue agricultor, y Abel fue pastor y tenía muchas ovejas. Dios había dicho a la gente que deberían hacerle ofrendas a él, sacrificando una oveja.

Un día Caín pensó: “Hoy voy a dar una ofrenda a Dios.” En un altar le ofreció algo de su cosecha. Pero Caín no amaba a Dios, y por eso Dios no lo aceptó a él ni a su ofrenda. Abel también le dio una ofrenda a Dios, pero él, sí, amaba a Dios. Mató una de sus ovejas más gordas y se la ofreció. Dios estaba muy contento con esa ofrenda por-

chi ra vatyi ra Abel chino vaha iñi ra chi Ndyoo. Cuxaan xaan ra Caín vatyi quehen Ndyoo cha chaha yañi ra ta ñima ca cha chaha maara.

—Caín. Catyi Ndyoo chi ra. —¿Ñaa tuhun cuxaun? Chiton tatu vaha sacuvun tñin chuun. Soco tatu ña chino iñun, cahnu xaan cuatyun. Catyi Ndyoo chi ra Caín.

Cha ña cuñi ndyehe yo chi tahan yo yucuan cuvi cha cahnu cuatyi yo. Ta ra Caín ña cuñi ndyehe ra chi yañi ra. Minoo quiví ra Caín chaca ra chi yañi ra cha cahun ra chihin ra chicuhu. Yucuan chindyicu ra ñin ri chichi cuhu cuan. Ta ra Caín chahñi ra chi yañi ra, ra Abel. Ta tyihi ra chi ra chichi ñuhu. Sana ri iñi ra ta chiñi ra noo ndusu cha cahan Ndyoo cha ndaca tuhun chi ra:

—Caín, ¿ndya ndyaa yañun, ra Abel? Catyi Ndyoo.

Ta nacahan ra Caín:

—Ña chite. Ñima mai sahacuede chi yañi. Catyi ra Caín.

Ndyoo cha chito ra cha sacuvi ra Caín vatyi Ndyoo chito ra tandihí ñaa cha sacuvi ñayiví. Yucuan ta catyi Ndyoo chi ra Caín:

—Cha cuenda cha chahñun chi yañun, cha cutachun ihya ñayiví ma coo. Cucaca noo ri maun nu cañi. Ta cunducun cha cachun minoo minoo ñuu. Catyi Ndyoo.

Yuhvi xaan ra Caín. Tyicuan ta catyi ra:

que Abel sí lo amaba. Caín se enojó mucho porque Dios aceptó la ofrenda de su hermano y no la suya. Dios le dijo: “Caín, ¿por qué andas tan enojado? Sabes que si haces bien, serás aceptado, pero si no, el pecado te seguirá.”

El odio es pecado, y Caín odiaba a su hermano. Un día Caín invitó a su hermano a ir al campo, y aconteció que estando ellos juntos en el campo, Caín mató a Abel y lo enterró. De repente se oyó la voz de Dios que le preguntó a Caín: “Caín, ¿dónde está tu hermano Abel?” El le contestó: “No sé. ¿Soy yo el que cuida a mi hermano?” Pero Dios sabía lo que Caín había hecho, porque Dios sabe todas las cosas, por eso le dijo a Caín: “Por haber cometido este pecado, tu siembra no se dará. Vas a vagar muy lejos de tu casa, buscando tu comida de lugar en lugar.” Entonces Caín tuvo

—¿Yoso caa cucuvi yuhu tatu caca noo ri mai savaha ri?
Yoo ñayiví cha ñihi chii ta cahñi ñu chii. Catyi ra.

Soco Ndyoo ndichin nundahvi cuñi ra ndyehe ra chi ra
Caín. Tyicuan ta catyi Ndyoo chi ra:

—Ma cuhve cha cahñi ñayiví chuun. Tyehe ri cha
cusahacuende chuun. Catyi Ndyoo.

Yucuan chaha cha catyi cuatyí cuan ra Caín quita ra vehe
ra ta chica noo ri maara ñayiví.

1. ¿Ñaa cha chinañi sehe nuu ra Adán chihin cu Eva?
2. ¿Ñaa tyiño saha ra Caín?
3. ¿Ñaa siví yihí ra cu uvi sehe ra Adán ta cu Eva?
4. ¿Ñaa tyiño saha ra?
5. ¿Ñaa cha chaha noo noo ra chi Ndyoo?
6. ¿Ñaa cha cachaha ra chi Ndyoo cha tahan iñi ra?
7. ¿Ñaa tuhun chahñi ra Caín yañi ra?
8. ¿Yoso caa tachi tuñi Ndyoo chi ra Caín?

miedo, y le dijo: “¿Qué será de mí? Si ando como un vago, cualquiera que me encuentre me va a matar.” Pero Dios tuvo misericordia de Caín, y le dijo: “No voy a permitir que nadie te mate. Siempre te voy a proteger.” Así, por causa del pecado, Caín tuvo que salir de su casa y vagar todos los días de su vida.

Preguntas:

1. ¿Cómo se llamó el primer hijo de Adán y Eva?
2. ¿Qué trabajo hacía?
3. ¿Qué nombre tenía el segundo hijo de Adán y Eva?
4. ¿Qué trabajo hacía?
5. ¿Qué ofrendas le presentaron a Dios?
6. ¿Cuál fue la ofrenda que le agradó a Dios?
7. ¿Por qué Caín mató a su hermano?
8. ¿Cómo castigó Dios al hermano mayor?

El Gran Diluvio (Génesis 6:5 hasta 7:24)

Un día Dios miró hacia la tierra y vio que la gente se portaba mal. Se habían olvidado completamente de Dios. No le obedecían ni le amaban.

CUITYA CHA NAA ÑAYIVÍ COON SAVI XAAN
(Génesis 6:5-7:24)

Noo quiví ndyehe Ndyoo ñuhu ñayiví. Ta ndyehe ra vatyí ñayiví ña vaha ca iyo ñu. Cha naa maa iñi ñu chi Ndyoo. Ña quichaha ca ñu chi Ndyoo. Ña chino ca iñi ñu chi Ndyoo.

Chiyo minoo rayí chinañi ra Noé. Ra vaha añima ta vaha xaan chino iñi ra chi Ndyoo. Yucuan tuhun Ndyoo catyi ra chi ra:

—Cucuhve noo savi xaan vatyí sanai tandihí ñayiví cha iyo síqui ñuhu ñayiví. Vatyí cuaha xaan cuatyí ñu. Savaha minoo varcu cahnu cha cuenda maun ta cha cuenda ñayiví chuun. Tari minoo vehe cahnu, tyicuan caa savahun. Savahun chihin vitu. Savaha vahun ityi chichi ta ityi chata chihin sucha. Savaha vahun xiñi, ta noo ventana, ta noo yuvehe. Quiví quichaha coon savi cuvi coo ndo chichi varcu, maun ta ñasihun ta nduñi tahan sehun chihin ñasihí ra. Catyi Ndyoo chi ra Noé.

Ta chaha Ndyoo tuhun chi ra Noé vatyí tyihi ra tandihí nuu quití chichi varcu cuan, quití nahnu ta quití ndyihí ta tandihí nuu saa. Ta chaha ra tuhun chi ra vatyí ñatyihí ra cuaha cha cachi ra chihin ñayiví chi ra, ta chihin quití, cha quihví chihin ra chichi varcu.

Chino iñi ra Noé tuhun cahan Ndyoo chihin ra ta quichaha ra sahatyiño ra savaha ra varcu. Chichi tuhun cha sahatyiño ra, chacu ndyaa ñayiví chi ra. Maara catyi ra chi ñu vatyí Ndyoo cutachi tuñi ra ñayiví chihin noo savi xaan. Soco ña chino iñi

Pero había un hombre, llamado Noé, que era bueno y justo, y que amaba a Dios. A él le dijo Dios: “Voy a enviar un gran diluvio para acabar con toda esta gente pecadora que hay en la tierra. Haz un barco grande para ti y tu familia. Que sea como una casa grande. Hazlo de madera, y cúbrelo por dentro y por fuera con brea. Ponle un techo, una ventana, y una puerta. Cuando yo mande el gran diluvio, tú, tu esposa, y tus tres hijos con sus esposas van a poder vivir en el barco. Además Dios le dijo que metiera en el barco animales de todas clases, grandes y chicos, y pájaros también. Le dijo también que guardara en el barco suficiente comida para su familia y para todos los animales.

Noé obedeció a Dios, y se puso a trabajar. Mientras Noé trabajaba, la gente se burlaba de él. El les decía que Dios iba a juzgar y a castigar al mundo por medio de un



ñu. Cuaha xaan cuiya sahatyiño ra Noé ta uñi tahan sehe ra ta chino varcu cuan. Nii ri chichi cuiya cha sahatyiño ra, cana ra ñayivi. Cana ra chi ñu ñasandihí ñu tuhun cha sacuvi ñu cha ña vaha. Tyicuan ta ma cuvi ñu chihin savi xaan. Soco yori quichaha tuhun cahan ra Noé.

Chaa quivi catyi Ndyoo chi ra Noé:

– Vityin quehun ñasihun ta sehun ta ñasihí ra. Quihvi ndo chichi varcu. Catyi Ndyoo.

Tyicuan caa sacuvi ra Noé. Ta quihvi tucu quití. Cha uvi uvi tí quihvi tí chihin ra Noé chichi barco. Ta ingá tucu ucha tahan cha noo noo nuu tí.

Cuhva cha ndyicu ndí uña ñu chichi varcu cuan, ta quití tucu cuan, Ndyoo nacasi ra yuvehe. Yucuan quivi quichaha coon savi. Coon savi tandihí uvi xico ñandyii, ta uvi xico ñuu. Ta ndutya cuan ndaa cuan ndya cua ndya cha sahvi vehe. Yucuan ta cuahan sahvi ndihí yutun. Nu ndihí tuhun cuahan sahvi ndihí yucu. Tandihí ñayivi cha iyo siqui ñuhu ñayivi cachihi ñu ta quití tucu. Varcu cuan nandaa cuan nu ndutya. Cacu ra Noé ta ñayivi chi ra.

1. ¿Ñaa tuhun cha sanaa Ndyoo chi ñayivi ta quití?

diluvio. Pero la gente no le creía. Noé y sus tres hijos trabajaron años haciendo el barco. Durante todo este tiempo los llamaba a las gente a arrepentirse de sus pecados para no ser destruidos en el diluvio. Se llegó el día en que Dios le dijo a Noé: “Ahora lleva a tu mujer, a tus hijos y a sus mujeres, y entren en el barco.” Así lo hizo Noé. También entraron los animales. Dios los envió de dos en dos, y de otros, siete de cada uno. Cuando ya estaban adentro las ocho personas y los animales, Dios cerró la puerta.

Entonces empezó a llover, y no paró la lluvia durante cuarenta días. El agua subió hasta los techos de las casas, luego cubrió los árboles, y al fin cubrió los cerros. Toda la gente y todos los animales que estaban en la tierra se ahogaron. El barco flotó sobre el agua, y Noé y su familia se salvaron en él.

Preguntas:

1. ¿Por qué Dios destruyó a la gente y a los animales en el diluvio?

2. ¿Ñaa tuhun cha sacacu Ndyoo chi ra Noé chihin ñayivi chi ra ta quití quivi coon savi xaan?
3. ¿Yoso caa sacacu Ndyoo chi ra Noé chihin ñayivi chi ra ta quití cha quihvi chihin ra chichi varcu?
4. ¿Yoso tahan quivi coon savi xaan?
5. ¿Ndya ndya chaa ndutya?

COO YAHNDYI
(Génesis 8:1-22, 9:8-17)

Varcu cha ñoho ra Noé ta ñayivi chi ra nandaa cuan nu ndutya iñu yoo. Ta quivi ndyehe ra Noé ityi ventana, ndyehe ra maa ri ndutya tandihí ri ityi. Ña ndyehe ra ni minoo vehe, ni minoo yutun, ni minoo xiñi yucu. Ndyoo sahacuenda ra varcu cuan ta tandihí ñu ndyicu chichi varcu cuan. Yucuan ta quichaha caa tatyí ta quichaha noo ndutya cuan. Chicoso varcu cuan noo xiñi yucu.

Minoo quivi nuña ra Noé ventana ta saña ra minoo paloma. Soco tí cuan ña ñihi tí nu coso tí. Nachaa tucu tí nu ndyaa varcu. Cha inga vitya saña tucu ra Noé chi paloma cuan. Ta nachaa tí.

2. ¿Por qué Dios salvó a Noé, a su familia y a los animales del diluvio?
3. ¿Cómo los salvó?
4. ¿Por cuántos días cayó la lluvia?
5. ¿Hasta dónde llegó el agua?

El Arco Iris
(Génesis 8:1-22 y 9:8-17)

El barco en que estaban Noé y su familia flotó sobre el agua como por seis meses. Cuando Noé se asomó por la ventana, sólo vio agua por todas partes. No vio ni una casa, ni un árbol, ni siquiera la cumbre de un cerro. Dios cuidaba el barco y a los que estaban dentro de él. Entonces el viento empezó a soplar, y el agua fue bajando hasta que el barco paró sobre uno de los cerros.

Un día Noé abrió la ventana y soltó una paloma, pero como ésta no halló a donde pararse, volvió al barco. Después de una semana Noé soltó a la paloma por segunda vez. Esta vez la paloma volvió al barco trayendo una hoja verde en el pico. Así Noé supo que ya el agua había bajado más y que los árboles habían quedado descubiertos. Noé

Yihí yuhu tí noo ndaha numa cuii. Tyicuan ta chito ra Noé vityi ndutya cuan cha cuahan noo suhva suhva ri. Yutun cuan cha cuahan natuvi tun suhva suhva ri. Ndyatu ra Noé nonga vitya ta cha cu uñi chaha saña tucu ra chi paloma cuan. Ta ña nuhu ca tí. Tyicuan ta cutuñi iñi ra Noé vatyí cha natuvi ñuhu ñayiví.

Yucuan ta Ndyoo catyi ra chi ra Noé:

—Quita ndo chichi varcu, maun ta ñasihun ta sehun ta ñasihí ra, ta tandihí quití cha quihví chihin ndo. Catyi ra.

Quiví quita ñu chichi varcu tandihí ñu ta tandihí quití, cusí cuñi ñu vatyí nacuañi tucu ñu ñuhu ñayiví inga chaha. Vatyí quita minoo cuiya cha ndyasí ñu chichi varcu cuan.

Ra Noé ta ñayiví chi ra cuñi ñu cuhva ñu tyiyahvi ndyoo chi Ndyoo vatyí sacacu ra chi ñu quiví coon savi xaan. Chihin minoo yuu ra Noé savaha ra minoo chito nu cutyiso ra noo quití cha cuacuhva ra chi Ndyoo. Yucuan ta tin ra uvi, uñi tahan quití sana ra, quití cha ñoho chihin ra chichi barco cuan. Chahñi ra chi tí ta chaha ra chi Ndyoo.

Yucuan ta catyi Ndyoo:

—Ni nonga chaha ta ma sacuvi que chihin ñuhu ñayiví tari cha sacuvi vityin cha sacoin savi xaan. Quiví ndyehe ndo coo yahndyi, ican cuan cuvi minoo seña sandoi andiví vatyí ma sacuvi

esperó otra semana y por tercera vez soltó a la paloma. La paloma ya no volvió. Noé comprendió que la tierra se había secado.

Dios le dijo a Noé: “Salgan del barco tú y tu mujer, tus hijos y sus mujeres, y saca también a todos los animales, grandes y chicos y a los pajaritos.” Cuando salieron del barco todos se gozaron de pisar tierra otra vez, porque habían estado como un año encerrados en el barco.

Noé y su familia quisieron dar gracias a Dios porque los había salvado del diluvio. Con unas piedras Noé hizo un altar. Entonces tomó algunos de los animales que Dios había metido en el barco, los mató y los ofrendó a Dios.

Luego Dios dijo: “Jamás volveré a mandar caer en el mundo un diluvio como



que tari cha sacuvi vityin. Quivi candyehe rayii coo yahndyi nu vico coto ra vityi nucohon iñi tuhun cahin. Catyi Ndyoo.

1. ¿Yoso caa chito ra Noé vatyí cha noo ndutya cuan?
2. ¿Yoso caa sacuvi ra Noé quivi quita ra chichi varcu cuan?
¿Ñaa cha sacuvi ra?
3. ¿Ñaa tuhun sandoo Ndyoo coo yahndyi andivi?

ÑIHI RA ISAAC ÑASIH RA (Génesis 23-25)

Chiyo noo rayii chinañi ra Abraham. Chindyaa ra ñuu Canaán chihin ñasih ra. Chinañi ña Sara. Soco yori maa sehe ñu iyo. Ta chican ñu chi Ndyoo vatyí ña cuhva ra noo sehe ñu. Tyicuan ta cuaha xaan cuiya yaha ta chaha Ndyoo minoo sehe chi ñu. Ta chicunañi ra cuan, Isaac, vatyí tyicuan caa catyi maa Ndyoo. Cuñi xaan ñu chi ra Isaac.

Quivi cucahnu ra Isaac chihi sihi ra. Ndoo noo tuhun maara chihin sutu ra. Chiyo noo costumbre tyembu cuan vatyí

éste. Pondré en el cielo el arco iris como señal de que no lo volveré a hacer. Cuando los hombres vean el arco iris en las nubes, van a saber que estoy recordando mi palabra.”

Preguntas:

1. ¿Cómo supo Noé que ya había bajado el agua?
2. ¿Qué hizo Noé al salir del barco?
3. ¿Para qué hizo Dios el arco iris?

Isaac encontró a su Esposa (Génesis 23 hasta 25)

Abraham y su mujer, Sara, no tenían ni un hijo, y le pidieron a Dios que les concediera uno. Pasó mucho tiempo y al fin nació un hijo. Lo llamaron Isaac, porque así lo mandó Dios. Abraham y Sara lo amaban mucho.

Cuando Isaac ya era hombre, su madre murió. Se quedó sólo con su padre. Era

sutu yo maa maa ri cachi ra ñasihí sehe ra. Soco ra Abraham ña cuñi ra cha tandaha sehe ra chihin noo ña tyivaa ñuu cuan. Vatyí cuaha xaan mono chino iñi ñayiví ñuu cuan. Soco ra Abraham chino iñi ra noo ri Ndyoo cha ndicha ñuhu. Tatu tandaha sehe ra chihin noo ña tyivaa ñuu cuan, cuahan sañaha ña chi sehe ña suri mono cuan. Yucuan chaha cuñi ra Abraham ñatandaha sehe ra chihin minoo ña ñuu ra. Vatyí sacahnu ñayiví ñuu ra ñin ri Ndyoo cha ndicha ñuhu.

Cha chahnu xaan ra Abraham ta cana ra chi ra cuvi nuu ndyaa vehe ra. Ta tachi ra Abraham chi ra ndya ñuu nu quita ra. Vatyí ñanducu ra minoo ña tyivaa chi ra Isaac. Maara ndyaa vehe ra cuquiyí ra ta quichaha chica ityi ra vatyí cañi xaan. Chahan suhva musu chihin ra ta uchi tahan camello. Ta chaha ra Abraham minoo cha chaha ra, yahvi xaan chi quihí. Chichi cha suhva ri quiví ta chaa coyo ra ñuu ra Abraham. Ñuu maara nañi Harán. Ndoos ra ndyitatu ra suhva yatyin nundyaa minoo yavi ndutyá. Ta chican tahvi ra chi Ndyoo vatyí ñañihi ra ñasihí sehe patrón chi ra. Ta catyi ra chi Ndyoo vityí cucahan ra chihin minoo ña tyivaa. Ta tatu ña tyivaa yucuan ta vaha nacahan ña chihin tumañi iñi, yucuan ta cutuñi iñi ra vatyí ña tyivaa cuan cuvi ñasihí ra Isaac.

Nu ndihí chican tahvi ra chi Ndyoo ta chaa noo ña tyivaa.

costumbre en aquel tiempo que los padres siempre escogían novia para su hijo. Abraham sabía que las muchachas de Canaán, donde él vivía, adoraban a los ídolos, y que al casarse Isaac con una de ellas les enseñarían a sus hijos lo mismo. El quería que su hijo tuviera por mujer una de su propia tierra donde adoraban al Dios verdadero, y no a los ídolos.

Como Abraham ya era viejo, llamó al mayordomo de su casa. Le mandó que se fuera hasta la tierra de donde Abraham había venido, para que buscara a una joven para Isaac. El criado se alistó y comenzó el largo viaje. Llevó consigo a unos mozos, diez camellos, y unos regalos costosos.

Pasaron los días, y al fin llegaron al pueblo de Harán. Se detuvieron al lado de un pozo de agua para descansar un poco. Ya era el atardecer, y las mujeres venían a sacar agua. Entonces el criado de Abraham oró a Dios (pidiendo su ayuda para poder encontrar la mejor novia para el hijo de su patrón,) y le dijo a Dios: "Aquí estoy cerca del pozo del agua, a la joven a quien yo diga: 'Baja tu cántaro para que yo beba,' y ella responda: 'Bebe, y también voy a dar agua a tus camellos', así sabré que esa joven es la que tú escoges para tu siervo Isaac."

Tyaqui xaan ña. Nañi ña Reveca. Ndihi queen ña quiyi ña ta chican ra cumi ra Abraham ndutya coho ra chi ña. Tyicuan ta chaha ña tyivaa cuan ndutya coho ra. Yucuan ta catyi ña vatyí cuacuhva tucu ña ndutya coho camello sana ra. Cuaha xaan ndutya tava ña, cuhva cha ndaha iñi camello sana ra. Yucuan ta chaha ra noo cha chaha ra chi ña. Ta ndaca tuhun ra chi ña ndya iyo vehe ña. Tyicuan ta catyi ña ndya ndyaa vehe ña. Ta catyi tucu ña chi ra vatyí sehe yañi cunducuatyi ra Abraham cuvi chi ña. Yucuan ta quichaha catyi ña chi ra vatyí nuña vehe ña tatu cuñi ra cundoo ra minoo ñuu. Yucuan ta tuvi iñi ra vatyí Ndyoo cha chaha ra ta cuaha cha chican tahvi ra chi ra. Ta nacuhva ra tyiyahvi ndyoo chi Ndyoo.

Ña tyivaa cuan chino xaan ña cuanuhu ña vehe ña. Yucuan ta quichaha sañaha ña cha chaha ra chi ña. Iyo cuhva cu Reveca nañi ra Labán. Chahan ra chi satahan ra chi ra cumi ra Abraham, ñacuhun ra chihin ra ndya vehe ñu. Vaha xaan tyiñuhu ra Labán chi ra ndahvi, ra chaa vehe ra, ta chi musu tucu ra. Sanoo ra xiin camello sana ra ta chaha ra itya cachi ti.

Cuhva cha cuvi cha cuxiñi ñu, catyi ra cumi ra Abraham chi ñu:

—Saha ndo tucahnu iñi chii vatyí cuasacote chi ndo yoso caa tyiño vachi. Catyi ra chi ñu.

Nacahan ra Labán ta catyi ra:

—Catyí chi ndi yoso caa tyiño vachun. Catyi ra.

Apenas el criado acabó de orar cuando llegó al pozo una joven muy bonita, llamada Rebeca. Después que llenó su cántaro, el criado le pidió agua. La joven se la dio, luego le ofreció darle agua también a sus camellos. Sacó agua muchas veces para satisfacer bien a los animales. Entonces el criado le dio unos regalos que trafa, y le preguntó donde vivía. Respondió ella que era hija de los parientes de Abraham. También dijo que había lugar en su casa para que se quedaran ellos a pasar la noche. Ya, sin duda, el criado supo que Dios le había concedido su petición, y le dio gracias a él.

La joven fue corriendo a su casa y contó lo que le había sucedido al ir por agua, y mostró los regalos bonitos. Rebeca tenía un hermano llamado Labán. El se fue a traer al visitante a la casa y lo atendió con mucho respeto, y también a sus mozos. Descargó los camellos y les dio zacate.

Yucuan ta ra cuvi nuu vehe ra Abraham quichaha nacatyí ra chi ñu ñaa cuvi tyiño chica ra. Nacatyí ra chi ñu yoso caa chaha patrón ra tyiño chi ra vatyí ñanducu ra ñasíhi sehe ra. Nacatyí ra chi ra yoso caa iyo ñayívi ñuu Canaán. Vatyí chino xaan iñi ñu cuaha xaan mono. Ta ña chino iñi ñu chi Ndyoo cha ndicha ñuhu. Yucuan chaha ra Abraham catyí ra chi ra. Vityí ñacunducu ra minoo ñasíhi ñayívi chi ra vatyí maañu chino iñi ñu chi Ndyoo cha ndicha ñuhu. Yucuan ta nacatyí ra ñaa ndíhi cha chican ra chi Ndyoo, ní ri cha ndyítatu ra yatyín nu ndyaa yavi ndutyá cuan. Nacatyí ra yoso caa sañaha Ndyoo chi ra vatyí cu Reveca cucuvi ña ñasíhi ra Isaac. Yucuan ta ndaca tuhun ra chi ñayívi chi cu Reveca tatu cuhva ñu chi ña tandaha ña chihin ra Isaac. Nacahan sutu ña ta tahan ña:

—Ndyaa cu Reveca chiña. Quehen chi ña ta cahun ña chuhun vatyí ícan ña chiña cha chaha Ndyoo chi ra Isaac. Catyí ra chi ra.

Inga quívi cuan ta quichaha cunumi ñu cha cahun ñu ñuu ra vatyí cañi xaan. Vaha xaan ndoo cu Reveca chihin tandíhi ri cha cahan ñu. Cahan ña chihin ñayívi chi ña ta cuahan ña. Maaña ta ñu ndyaa tyiño yoo chi ña candaa ñu camello, ta cuahan coyo ñu chihin rayí cuan ñuu Canaán.

Naha xaan chica ityí ña chihin ra ta nachaa ñu ñuu Canaán. Noo cha iñi cuan chahan ra Isaac chicaca noo ra.

Quando ya estaba lista la cena, el criado de Abraham dijo: “Perdónenme, pero antes de cenar quiero explicarles el motivo de mi viaje.” Labán le contestó: “Díganos, pues.” Entonces el mayordomo de Abraham les contó todos los detalles de su comisión, de cómo su patrón le había encargado que buscara novia para su hijo. Les contó de la idolatría en la tierra de Canaán, y que por eso Abraham le había pedido que se fuera a buscar a una muchacha de la gente de Abraham porque ellos adoraban sólo al Dios verdadero. También les contó sobre lo que había pedido a Dios mientras estaba descansando a un lado del pozo, y cómo Dios le había mostrado que en verdad Rebeca era la novia escogida para Isaac. Entonces el criado les preguntó si estaban dispuestos a dejar ir a Rebeca para que fuera la esposa de Isaac. Respondieron el padre y el hermano: “Ahí tienes a Rebeca, tómala y llévala contigo, que sea ella la esposa de Isaac, porque esa es la voluntad de Dios.”

Al día siguiente se prepararon para el largo viaje. Rebeca estaba muy conforme con todo, y se despidió de su familia. Entonces ella y sus criadas, se montaron en los camellos y salieron con los hombres para Canaán.

Sana iñi ra ta nandyeha ra camello cuan nachaa coyo ti. Yucuan ta cuanuhu ra. Cuhva cha nachaa ra cumi sutu ra ta quichaha nacatyí ra yoso caa cuvi nu chahan ra. Yucuan ta quehen ra Isaac chi cu Reveca ta cuahan ra chihin ña ndya vehe ra. Quehen ra chi ña cha cuvi ñasíhi ra chi ña ta cuñi xaan ra chi ña. Naa cha cuihya cuñi ra cha chihi síhi ra. Maa Ndyoo chaha chi cu Reveca chi ra. Síhi xaan cuñi ra Isaac.

1. ¿Ñaa tuhun ña cuñi ra Abraham cha tandaha sehe ra chihin noo ña tyivaa cha iyo ñuu Canaán?
2. ¿Ndyo ndya tachi ra Abraham chi ra cumi ra cha cunducu ra ñasíhi sehe ra?
3. ¿Ñaa ndyatu chaha Ndyoo chi ra cumi ra Abraham?

RA JOSE TA UCHI HIN TAHAN YAÑI RA (Génesis 37:2-35)

Cha naha xaan cha chiyo minoo rayíhi ñuu Canaán. Chinañi ra Jacob. Tyayíhi xaan cuvi ra. Cuaha xaan síndiqui sana ra. Cuaha xaan mvee. Chiyo uchi uvi tahan sehe ra.

Los viajeros caminaron muchos días. Una tarde Isaac salió al campo a pasear. De repente vio acercarse los camellos. Cuando se acercó a ellos, el criado de su padre Abraham empezó a contarle todo lo que había pasado. Entonces Isaac recibió a Rebeca y la llevó a su casa. La tomó por esposa y la amó; ya no volvió a sentir tristeza por la muerte de su madre. En verdad Dios le había traído a Rebeca. Isaac también estaba muy contento.

Preguntas:

1. ¿Por qué no quiso Abraham que su hijo se casara con una mujer de la tierra en donde vivía?
2. ¿Hasta dónde mandó Abraham a su criado a buscar una joven para Isaac?
3. ¿Cómo contestó Dios la oración del criado?

José y sus Hermanos
(Génesis 37:2-35)

Hace mucho tiempo vivía en Canaán un hombre llamado Jacob. Era muy rico.

Minoo ra chinañi ra José. Ra tyivaa ca cuvi ra cuan. Cuñi xaan ra Jacob chi sehe ra, ra Chee. Soco tandiñi yañi ra Chee, ra cha ñihi ca, ña cuñi ndyehe vaha ra chi ra Chee. Noo quiví cuan, chaha ra Jacob minoo sahma fino cuihno^r ra Chee. Tyaqui xaan, cuaha xaan nuu tyacu.

Minoo quiví cañi xaan chahan coyo yañi ra Chee. Chahan ra sahacuenda ra mvee. Yaha suhva quiví ta ña ndichi ra. Ta tachi ra Jacob chi ra Chee ñacunanducu ra chi yañi ra. Vityi cuñi ra coto ra tatu chica noo ra chihin mvee sana ra. Ra Chee quehen ra ityi ta cuahan ra. Cuhva cha chaa ra nu ndyicu yañi ra sahacuenda ra mvee, ta nandyehé ra vatyi yori ra ndyicu. Ñihi tahan ra Chee chihin minoo ra chahnu. Ta ndaca tuhun ra chahnu cuan chi ra:

— ¿Ñaa cuvi cha nanducun? Catyi ra chi ra Chee.

Ta ra Chee nacahan ra ta catyi ra chi ra:

— Nanduqui chi yañi. ¿Atu chiton ndya ndya cuahan coyo ra? Catyi ra.

Ta quichaha catyi ra chahnu cuan chi ra Chee:

— Yuhu chite. Vatyi maara catyi ra tyi ndya ñuu Dotán cuahan coyo ra. Catyi ra.

Yucuan cuvi nu quehen ra Chee ityi ta cuahan ra cua

Tenía mucho ganado y ovejas. También tenía doce hijos. Uno de ellos se llamaba José. Era todavía un muchacho.

Jacob amaba mucho a su hijo José, pero los hermanos mayores le trataban muy mal. Un día Jacob le dio a José una túnica muy bonita de varios colores. José se puso muy contento con el regalo, pero sus hermanos le tuvieron envidia y se enojaron mucho con él. Ni siquiera le querían hablar.

Una vez los hermanos de José tuvieron que ir lejos de su casa para cuidar las ovejas. Como no regresaron por unos días, Jacob mandó a José que fuera a buscarlos, porque quería saber de ellos. José se fue, y cuando llegó al lugar donde pensó que estaban, no los halló. Un hombre encontró a José y le preguntó que era lo que buscaba. Y José le dijo: “Busco a mis hermanos. ¿Sabe usted a donde han ido con las ovejas?” El hombre le contestó: “Sí, ellos dijeron que iban a Dotán.” José, entonces, fue para

nanducu ra chi ra ndya ndyicuan. Yucuan ta nandyehé ra chi yañi ra ta nandyehé tucu maa yañi ra chi ra. Ta quichaha cahan tahan ra cha cuhva cha cumañi ca chaa ra Chee. Catyaa ra cuhva cha sacuvi ra cha uhvi chi ra Chee. Soco minoo ra cuñi ra tyindyee ra chi ra Chee. Ra Rubén, yañi ra, ra cha ñihi ca cuñi ra tyindyee ra. Yucuan ta catyi ra Rubén chi tandihí ca yañi ra:

—Ma cahñi yo chi ra. Vaha taxin ca tyihi yo chi ra chichi yavi ihya. Catyi ra.

Ra Rubén tyaa ra cuhva vatyí cutava ra chi ra ndya cha ñi, cuhva cha ma ndyehé tandihí ca yañi ra. Ta cuaha tuhva ra Chee nu candyicu yañi ra, ta catindyaa ra sahma fino cha ñihno ra ta tyihi ra chi ra chichi yavi.

Tañi ri cuan ta chaa coyo ra casata. Cuahan coyo ra minoo ñuu nu cañi. Nañi ñuu cuan Egipto. Ra Rubén yori ra ndyaa cuhva cuan ta tandihí ca yañi ra Chee catava ra chi ra chichi yavi cuan. Yucuan ta caxico ra chi ra. Minoo ciento uvi xico pesu tyaa ra chi ra. Cuhva cha nachaa ra Rubén nu ndyaa yavi nu catyihi ra chi ra Chee, ta nandyehé ra Rubén vatyí yori ca ra ñoho. Yuhvi xaan ra cuvi. Ta catyi ra:

—Yori ca yañi ñoho chichi yavi ihya. ¿Yoso caa sacuvi yuhu vityin? Catyi ra.

Yucuan ta yañi ra cachahñi ra minoo ndixihyu luhlu ta ~~ñiñi~~

allá, y al fin los vio de lejos con las ovejas. Sus hermanos lo vieron y empezaron a hablar mal de él. Pensaron hacerle algún daño; hasta querían matarlo. Pero uno de ellos quería ayudar a José. Este era Ruben, el hermano mayor. El les dijo: “No debemos matarlo. Mejor vamos a echarlo al pozo seco que está por ahí.” Rubén pensaba que más tarde, cuando sus hermanos no lo vieran, podría sacar a José del pozo y volver con él a casa. Apenas se acercó José y luego le quitaron su túnica bonita y lo echaron en el pozo.

Pasó un rato y llegaron por ahí unos comerciantes que iban a una tierra lejana que se llama Egipto. Rubén no estaba por ahí y los otros hermanos de José lo sacaron del pozo y lo vendieron a los comerciantes por cerca de ciento cuarenta pesos. Al regresar al pozo, Rubén ya no pudo encontrar a José. Se asustó mucho, y dijo: “¿No está el muchacho! ¿Qué haré yo ahora?”



t̄ cahyu ra sahma fino cha ñihno ra Chee. Ta chisañaha ra chi sutu ra ta catyi ra chi ra:

—Canañihi ndi sahma fino a. ¿Atu ñima sahma ra Chee cuvi? Catyi ra chi ra.

Nandyehē ra Jacob ta quichaha catyi ra:

—Ican ihya. Iyo qūt̄i chahñi chi sehi. Catyi ra.

Yucuan ta quichaha chacu ra, vityi cuihya xaan cuñi ra, vityi ndichi xiñi ra tyi cha chihi sehe ra. Soco Ndyoo sahacuenda ra chi ra Chee.

1. ¿Yoso tahan sehe ra Jacob chiyo?
2. ¿Ndyā sehe ra Jacob cuvi cha cuñi ca ra?
3. ¿Ñāa cuvi cha sacuvi yañi ra José chi ra?
4. ¿Ñāa cuvi cha canacatyī yañi ra Chee chi sutu ra?
5. ¿Ñāa cuvi cha ndichi xiñi sutu ra Chee?

RA JOSE TA ÑASHI RA POTIFAR (Génesis 39:1-21)

Ra casata chi ra Chee chindyaca ra chi ra ndya ñuu cha

Entonces los hermanos mataron un chivito y con su sangre mancharon la túnica de José. Se la llevaron a su padre, y le dijeron: “Hemos encontrado esta túnica. Acaso ¿será la de José?” Jacob les contestó: “Sí, ésta es. Seguramente algún animal mató a mi hijo.”

Entonces empezó a llorar, y ninguno lo podía consolar. El padre de José no sabía que su hijo todavía vivía y que Dios lo estaba cuidando.

Preguntas:

1. ¿Cuántos hijos tenía Jacob?
2. ¿A cuál hijo amaba más el padre?
3. ¿Qué hicieron los hermanos con José?
4. ¿Qué dijeron los hermanos a su padre acerca de José?
5. ¿Qué pensaba el padre de José y cómo se sentía?

nañi Egipto. Yucuan caxico ra chi ra chi minoo ra cuvi nuu chi sındaro. Chinañi ra Potifar. Chindyaca ra chi ra Chee ndya vehe ra. Ta chaha ra tyiño saha ra Chee chichi vehe ra. Quiyi xaan ra Chee ta vaha xaan quichaha ra chi ra cuvi nuu chi ra.

Cua ndyaha quivi cha ndyaa ra Chee vehe ra Potifar ta quichaha saha ra Potifar cuenda vatyí Ndyoo tyindyee chi ra Chee. Vaha xaan cuñi ra Potifar ndyehe ra chi ra Chee vatyí vaha xaan sahatyiño ra. Yucuan chaha chaha ra tyiño saha ra cha cuvi ra nuu nu iyo tyiño vehe ra. Vatyí sahaduenda ra Chee tandihí ri nuu cha iyo chi ra Potifar.

Ndyehe ñasihí ra Potifar vatyí cha naha xaan ndyaa ra sahatyiño ra vehe ñu. Ndyehe ña vatyí cuvi ra minoo ra tyivaa ta ndachan xaan ra. Ta catyi ña chi ra:

— Cusu chihin. Catyi ña.

Ña cuñi ra Chee vatyí chito ra tyi cahnu xaan cuatyí nu Ndyoo. Yucuan chaha catyi ra chi ña:

— Maa ra cuvi nuu chii chaha cuenda ra vehe ra chii ta tandihí cha iyo chi ra vatyí sahaduende. Tandihí ya ta ndyaa ndahi ta ñima yoho cha cuvun ñasihí ra. ¿Yoso caa cuñun cha sacuvi yuhu cha ña vaha ihya chihin yoho ta coo cuatyí yuhu nu Ndyoo? Catyi ra chi ña.

José y la esposa de Potifar
(Génesis 39:1-21)

Los comerciantes que compraron a José lo llevaron hasta la tierra de Egipto. Allí lo vendieron al capitán del rey. Este capitán, llamado Potifar, llevó a José a su casa y lo puso a trabajar como mozo. José era muy listo en su trabajo y servía bien a su patrón.

Pasando los días Potifar se dio cuenta de que Dios ayudaba a José en todo lo que hacía. Potifar estaba muy contento con el trabajo de José, y por esta razón lo hizo mayordomo de su casa, y le dio el encargo de todo lo que tenía.

Después de un tiempo la mujer de Potifar vio que José era un muchacho hermoso, y le dijo: “Duerme conmigo.” José no quiso, porque sabía que esto sería un pecado delante de Dios. Por ésto le contestó a la mujer: “Mi patrón ha puesto en mis manos su



Tandihí ri quivi ta catyi ña chi ra Chee vatyi ñacusu ra chihin ña. Soco maara ña cuñi ra.

Noo quivi cha yori maa musu candyicu, quihvi ra Chee chivehe vatyi iyo minoo tyiño cuasacuvi ra. Yucuan ta ñasihí cuan tñn ña sahma ra Chee tyi cuñi ña cusí cuñi ña chihin ra. Tyicuan ta quichaha cahan tucu ña chihin ra:

—Cusu chihin. Catyi ña chi ra.

Ra Chee chino vaha vaha ra quita ra chata vehe. Yucuan ta ndoo camisa ra chihin ña. Ndyehé ña tyi ndoo camisa ra ta chino ra. Yucuan ta cana ña chi tandihí ca musu ta catyi ña:

—Ndyehé ndo. Ra cuvi nuu chi ndo quichi ndyaca ra minoo ra quichi nu cañi ihya, vatyi quichi cuacundyaa ra chi yo. Quihvi ra nu cai, vatyi cuñi ra cusu ra chihin. Cuhva cha cana chai, yuhvi xaan ra ta chino ra. Sandoo ra camisa ra nu catuvi. Catyi ña chi musu.

Ña cuaha ri cuhva ta nachaa ra Potifar vehe ra. Ñasihí ra nacatyi ña chi ra tandihí cha cuvi cuan. Ta sañaha ña sahma ra Chee. Cha chiñi ra cha tyicuan caa, cuxaan xaan ra vatyi chino iñi ra cuendu cahan ñasihí ra. Cana ra Potifar chi ra Chee. Ña quehen ra ndusu yuhu ra Chee. Ta tyihi ra chi ra vehe caa.

casa y todo lo que tiene. Todo está bajo mi control menos tú que eres su mujer. Pues, ¿cómo puedo yo hacer esta maldad, y pecar contra Dios? ”

Día tras día la mujer invitaba a José para que durmiera con ella, pero él nunca consintió. Un día cuando no estaban allí los sirvientes, José tuvo que entrar a la casa para hacer un trabajo. Entonces la mujer aprovechó la ocasión y agarró a José de su ropas y le volvió a decir: “Duerme conmigo.” José salió corriendo, pero dejó su túnica en manos de la mujer. Cuando ella vio que José había dejado su túnica, y que había huído, llamó a los sirvientes de la casa y les dijo: “Miren, el jefe nos ha traído a este extranjero nada más para burlarse de nosotros. Este hombre entró donde yo estaba, para dormir conmigo; pero cuando grité fuerte, se asustó y huyó, dejando su túnica a mi lado.”

Poco después llegó Potifar a la casa. Su mujer le contó la misma cosa. También le mostró la túnica de José. Al oír Potifar todo esto, se enojó mucho porque creyó en la



Ra Chee, ñima maa ri maa ra ndyaa. Ndyoo ndyaa ra chihin ra. Vityi cundahvi cuñi ra ndyehe ra chi ra.

1. ¿Ndyaa ndyaa chindyaca ra caxico chi ra Chee?
2. ¿Yoo cha sata chi ra Chee?
3. ¿Atu vaha sahatyiño ra Chee?
4. ¿Ñaa tuhun tyihi ra Potifar chi ra Chee vehe caa?
5. ¿Yoo cha cutahan chihin ra Chee chichi vehe caa?

ÑOHO RA JOSE VEHE CAA
(Génesis 39:21-41:44)

Vaha xaan ñoho ra Chee vehe caa ta chiñi tuñi xaan ra. Tuvi ri iñi ra casahacuenda chi ra iyo vehe caa vatyí ra Chee chito xaan ra. Ta catyi ra sahadacuenda chi ra Chee vatyí ñasahacuenda ra chi ra ndyicu vehe caa. Ndyoo tyindyee ra chi ra Chee tandihí ñaa cha sacuvi ra.

Yaha uvi cuiya. Minoo quiví nducu rey cha ndyaa Egipto minoo ra cha nducu cuhva cha xehe ri chihin ra. Ña ñihi

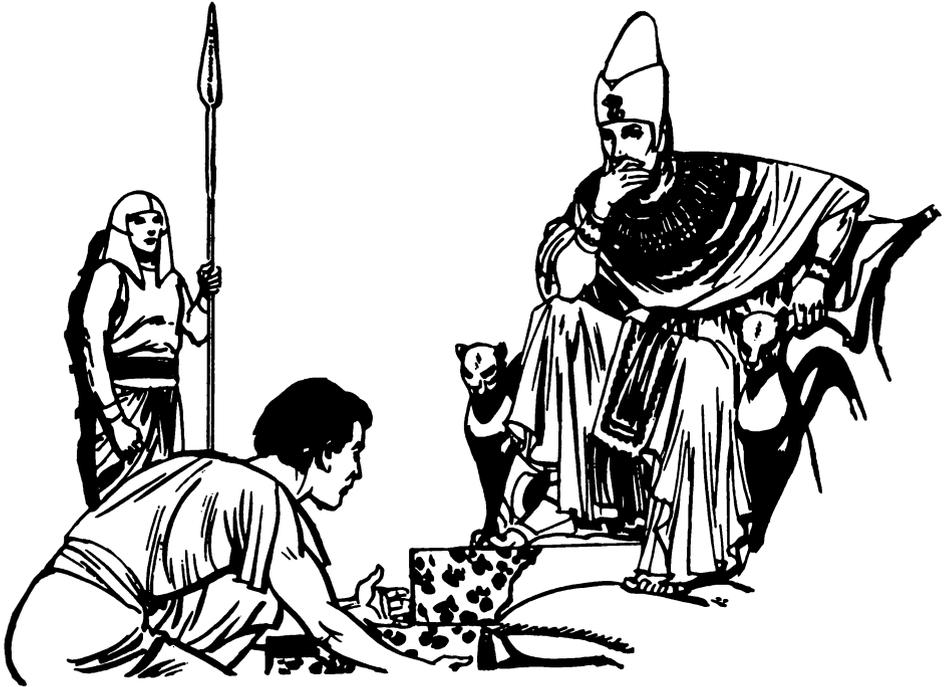
mentira de su mujer. Luego llamó a José y sin dejarlo que le explicara, lo metió a la cárcel. Pero allí José no estaba solo. Dios tuvo compasión de él y lo acompañó.

Preguntas:

1. ¿Hasta dónde llevaron los comerciantes a José?
2. ¿A quién le vendieron los comerciantes a José?
3. ¿Qué clase de trabajador era José?
4. ¿Por qué el capitán metió en la cárcel a José?
5. ¿Quién acompañaba a José en la cárcel?

José en la Cárcel
(Génesis 39:21 hasta 41:44)

José se portó muy bien en la cárcel y mostró mucha sabiduría. Pronto el carcelero comprendió que José era un muchacho inteligente y le encargó que cuidara a todos los presos. Dios ayudaba a José en todo lo que él hacía.



maa ra ni minoo ra cuhva cuhva chi ra. Chiyo minoo ra catyi chi ra vatyi ra Chee chito xaan ra. Yucuan ta tachi rey tyiño ñacuquehen chi ra ndya yuvehe caa. Catyi rey chi ra Chee vatyi iyo minoo numahna tahan ra ta ña cutuñi iñi ra ñaa cuenda chaha numahna cuan. Ña chito ra Chee cha chiñi tuñi cha tyicuan caa. Soco chican tahvi ra chi Ndyoo ñatyindyee ra chi ra ta cuhva ra cuhva chi rey cuan. Yucuan ta chaha ra Chee cuhva chi rey cuan, yoso caa catyi numahna cuan. Catyi ra chi rey vatyi Ndyoo cucuhva ra ucha cuiya cha coo xaan cha cachi ñayivi. Yucuan ta cuquichi tucu ucha cuiya cha cucoo soco. Catyi ra Chee chi rey vityi ñasaquichi ra minoo rayi cha chiñi tuñi,

Pasaron dos años. Un día el rey de Egipto buscaba a alguien que lo aconsejara en un asunto importante, pero no encontraba a nadie en todo su reino que pudiera hacerlo. Al fin alguien contó al rey de la sabiduría de José. Entonces el rey mandó a traerlo de la cárcel. Cuando el rey le contó a José ciertas cosas que no entendía, Dios ayudó a José y así pudo explicárselo al rey. José le explicó al rey el significado de su sueño y le dijo que Dios iba a mandar por toda la tierra siete años de abundancia, y que después vendrían siete años de gran hambre. José le aconsejó al rey que nombrara a un hombre justo y sabio como gobernador. En los años de abundancia este hombre juntaría de todas las partes de la tierra suficiente trigo para que tuvieran durante los años de hambre.

ñacundyaca ñaha ra tari minoo gobierno. Rayi cuan cusandu in ra cha cachi ñayivi cha iyo tandihi ri ityi vatyi ta cuaha cundyee yoso cuiya cha cuacoo soco.

Yucuan ta rey cuan tyaa ra tyiño siqui ra Chee vatyi ndyehe ra vatyi iyo cha chiñi tuñi Ndyoo chi ra. Chito ra Rey vatyi vaha xaan cucundyaca ñaha ra Chee. Tyicuan ta tava rey chi ra Chee vehe caa. Ta sandihvi noo ra chi ra chihin sahma fino. Tyicuan ta catyi rey chi ra Chee:

— Vityin yoho cucuvun gobierno ta cundyaca ñahun tandihi ñuu Egipto ya. Tandihi rayi ta saha ra ñayivi chuun. Catyi ra.

Ra Chee iyo oco uchi ri cuiya ra.

Ni ri chichi cuiya cha chiyo xaan cha cachi ñayivi sacaya ra Chee cuaha xaan cha cachi ñayivi tandihi ri ityi. Ta naquehen vaha ra cuan nu iyo minoo minoo ñuu.

RA JOSE CUVI RA GOBIERNO
(Génesis 41:45–47:12)

Yaha ucha cuiya cha chiyo xaan cha cachi ñayivi ñuu

Luego el rey nombró al mismo José para el alto puesto, porque veía que tenía el espíritu de Dios y gran capacidad para gobernar. Por supuesto, en lugar de encarcelarlo otra vez, el rey soltó a José y lo vistió con ropa fina, y le dijo: “Ahora tú vas a ser gobernador en toda la tierra de Egipto, y todos los hombres te van a respetar.” José sólo tenía treinta años de edad.

Durante los años de abundancia que siguieron, el gobernador José juntó de todas partes grandes cantidades de trigo y los guardó en los pueblos.

José el Gobernador
(Génesis 41:45 hasta 47:12)

En la tierra de Egipto los siete años de abundancia pasaron. Entonces empezaron los años de hambre. También hubo mucha hambre en otra tierra llamada Canaán. Por



Egipto cuan. Yucuan ta quichaha tucu ucha cuiya cha chisoco ñayiví vatyí ña chicoo tyiño saha ñu. Ta chiyo tucu soco inga tucu ñuu cha ñaí Canaán. Yucuan chaha minoo quiví chaa uchi rayí quita ra ndya ñuu Canaán. Sata ra cha cacachi ra. Yaí ra Chee cuvi chi ra. Nucohon nuu ra Chee chi yaí ra soco ña catyi ra chi ra cha yaí ra cacuvi. Ta maa yaí ra Chee ña nucohon nuu ra chi ra. Ta ndaca tuhun ra Chee chi ra:

—¿Ndyá ndya quita ndyoho? Catyi ra.

Tyicuan ta catyi ra chi ra:

—Ín ri yaí ndi ndya ñuu Canaán quita ndi. Nducu ndi cha cachi ndi. Catyi ra chi ra.

Ta catyi ra Chee chi ra:

—Ndyoho nducu ñaí ndo chii. Ndyoho nducu ndyehe ndo ñaa cuvi cha iyo ñuu ndi. Catyi ra.

Soco catyi ra chi ra Chee tyi ra vaha cacuvi ra. Soco ra Chee tyi ra chi ra vehe caa.

Cha cu uñi quiví ta catyi ra Chee chi ra:

—Ín tahan ndyoho cuvi cunuhu ndo ndya vehe ndo chihin cha cachi ndo. Soco ra Simeón cundoo ra ihya ndya quichi ndo chihin inga yaí ndo, ra tyivaa ca, ra ndoo chihin sutu ra. Tatu ndichi ndo inga chaha chihin yaí ndo, tyicuan ta cote vityi ñima ra ñaí chii cuvi ndo. Catyi ra Chee chi ra.

Tyicuan caa sacuvi ra Chee chi yaí ra. Yucuan ta

eso un día diez hombres de allí llegaron a la tierra de Egipto para comprarle trigo a José. José reconoció luego que eran sus hermanos, pero no les dijo. Les preguntó: “¿De dónde vienen ustedes?” Y ellos le contestaron: “Somos hermanos y venimos de la tierra de Canaán. Buscamos trigo.” José les dijo: “Ustedes son espías. Han venido sólo para ver qué hay en nuestra tierra.” Aunque explicaron que eran hermanos y que sólo para comprar comida habían venido, José los encerró en la cárcel.

A los tres días José les dijo: “Nueve de ustedes pueden ir a su casa con el trigo, pero Simeón tiene que quedarse aquí hasta que regresan ustedes otra vez con su hermano



cuanuhu in tahan ra ndya nu ndyaa sutu ra, ra Jacob, chihin cha cachi ra. Ta nacatyí ra chí ra yoso caa cuví nu chahan ra. Yucuan ta nacahan sutu ra chihin tucuihya iñi:

—Cha cuanaa sehi, ra Chee. Vityin ra Simeón ña ndichi ndihi ra. Tatu tyehe ta tindyaa ra chí sehi, ra Benjamín, cucuvi ndihi. Catyí ra.

Vasi cahan sutu ra cha tyicuan caa soco chindyaca ndihi ra chí ra Benjamín quivi chahan tucu ra inga chaha ndya ñuu Egipto. Chinducu tucu ra cha cachi ra. Quivi chaa coyo ra vehe gobierno Chee, saña ra chí ra Simeón. Yucuan ta cahan ra Chee chihin ra vatyi cucachi ra xita chihin ra ndya vehe ra. Cuatyaa ra Chee chí yañi ra yoso cuhva tahan chí cundyaa ra chahnu ta cundyaa tucu ra tyivaa ca. Iyo xaan cuñi ra ta ndichi xiñi ra:

—¿Yoso caa chito ra ihya ndyaa ra cuví ra cha ñihi yoso tahan cuiya minoo minoo yo? Ndichi xiñi ra.

Maara ña cachito ra vatyi yañi ra cuví chí ra Chee.

Inga quivi sacutu ra Chee tinda chihin cha cachi ra. Yucuan ta catyí ra chí ra vatyi ra Benjamín cundoo ra chihin ra vatyi sacuvi ra tyiño nuu ra. Tyicuan ta catyí ra Judá chí ra Chee:

menor, que me platicaron se quedó con su papá. Si vuelven con él, sabré que realmente no son espías.” Esto hizo José sólo para probarlos. Así pues, los nueve hermanos regresaron a su padre Jacob con el trigo, y le contaron todo. El padre les contestó con tristeza: “Ya perdí a mi hijo José y ahora Simeón no volvió. Si me quitan a mi hijito Benjamín, voy a morir.”

De todos modos los hermanos de José tuvieron que llevar a Benjamín cuando fueron otra vez a Egipto en busca de comida. Al llegar allí, el gobernador José soltó a Simeón de la cárcel, y a todos les sorprendió, porque los invitó a una comida en su casa. José sentó a sus hermanos en orden según sus edades, de manera que se maravillaron y pensaron: “¿Cómo sabe este hombre quién es el mayor y quién el menor?” Por supuesto, ellos no sabían que era su hermano José.

Al día siguiente José llenó sus costales de trigo, pero les dijo que Benjamín tendría que quedarse a servirle. Entonces Judá le dijo: “Te ruego, Señor, que dejes que yo me quede en lugar de mi hermano, porque nuestro padre va a morir si Benjamín no

—Chiquen tucahnu iñi chuun ñandoo mai tyiño nuu ra Benjamín. Vatyí tatu tyehe ta ra Benjamín ma cunuhu ra chihin ndi, cuvi sutu ndi. Catyi ra Judá.

Yucuan ta ra Judá nacatyí ra chi gobierno yoso caa cuvi chihin minoo yañi ra, ra cha nañi José. Vityi sutu ra José cuñi xaan ra chi ra ta cuanaa ra. Ra Chee ña cundyee ca ra. Yucuan ta quichaha chacú ra ta catyi ra:

—Yuhu cuvi ra José, yañi ndo. Catyi ndo chii tatu ndyito ca suti. Catyi ra.

Yañi ra Chee ña chino iñi ra cha yañi ra cuvi chi ra Chee. Yucuan ta catyi ra Chee chi yañi ra:

—Ma cucuihya cuñi ndo ta ma caca iñi ndo cha quichi ndo nu ndyai vatyí xico ndo chii. Yucuan minoo ndyatu cha chaha Ndyoo chii. Catyi ra Chee.

Nacatyí ra chi ra yoso caa chicumi Ndyoo chi ra ta sacahun ra chi ra cha cucuvi ra gobierno ñuu Egipto. Yucuan ta numi xaan ra Chee chi yañi ra minoo minoo ra cha ñi ñi iñi ra. Yucuan ta chaha ra sahma ra ta chaha ra xuhun chi ra ta chaha ra cha cachi ra ityi cunuhu ra. Ta catyi ra chi ra:

—Totyehe ri cunuhu ndo cunaquehen ndo suti ta tandih ñayivi chii vatyí coo ñu nu ndyai ihya. Catyi ra.

Tyicuan ta quita coyo yañi ra chichi vehe ta cuanuhu ra. Shi xaan cacuvi chi ra. Cuhva cha nachaa ra ndya vehe ra ta quichaha nacatyí ra chi sutu ra:

vuelve a casa.” Luego Judá contó al gobernador acerca de su hermano José, y de cómo su padre lo amaba tanto, y que se había perdido. José ya no pudo contenerse más. Empezó a llorar y exclamó: “¡Yo soy José el hermano de ustedes! Díganme, ¿vive todavía mi padre?” Los hermanos de José no podían creer que era su hermano. Entonces José les dijo: “No se pongan tristes ni les pese el haberme vendido. Esa fue la voluntad de Dios.” Les contó cómo Dios le había guardado y hecho gobernador de Egipto. Entonces con mucho amor abrazó a cada uno de sus hermanos. Luego les dio ropa, dinero y comida para su viaje y les dijo: “Váyanse pronto a traer a mi padre, para que toda la familia pueda vivir aquí conmigo.”

—Ra Chee iyo ra. Ican ra cuvi ra gobierno. Ndyaca ñaha ra ñuu Egipto. Cuñi ra cha cuhun tandihí yo cucoo yo chihin ra ndyicuan. Catyi ra.

Cha xihna ri ña chino iñi sutu ra cha cacahan ra. Nu quichaha chiñi ra tuhun ra José ta nandyehé ra cha chaha ra Chee, ta catyi ra chi sehe ra;

—Ndicha cuii cha iyo sehi, ra Chee. Cuhin cundyehi chi ra coto cuvi ta ma ndyehi chi ra. Catyi ra.

Ra Jacob, sutu ra Chee, chaha ra tyahvi ndyoo chi Ndyoo ta quehen ra ityi cuahan ra ndya ñuu Egipto chihin tandihí ñayiví chi ra. Cuacoo ra chihin ra Chee ndyicuan.

Quiví chaa ra Jacob chihin ñayiví chi ra ndya ñuu Egipto, sñi xaan cuvi chi ra Chee nandyehé ra chi sutu ra. Ta cuahan sutu ra chihin ra ndya vehe ra. Yucuan ta quehen ra Chee chi sutu ra. Cuahan ra ndya nu cuvi palacio nu ndyaa rey. Vaha xaan quehen rey chi ra. Chaha ra suhva ñuhu Egipto chi ñayiví chi ra Chee. Nañi ñuhu cuan, Gosén. Yucuan cachiyo ra chihin sindiquí sana ra.

1. ¿Yoso caa saha ra Chee cha naquehen vaha ra cha cachi ñayiví?

Los hermanos salieron contentos y fueron a llevar la noticia a su padre. Cuando llegaron, le dijeron: “¡José vive, y es el gobernador de toda la tierra de Egipto! quiere que vayamos todos a vivir con él.” Al principio el padre no les creía, pero al oír más acerca de José y al ver los regalos que le había mandado, dijo a sus hijos: “Sin duda mi hijo José vive. Voy a ir a verlo antes que me muera.” Jacob, el padre de José, dio gracias a Dios, y se fue a Egipto con toda su familia para vivir con José.

Cuando Jacob y su familia llegaron a Egipto, José los recibió con mucho amor y gusto. Entonces José llevó a su padre al palacio del rey. El rey los recibió muy bien. Les dio la parte de la tierra de Egipto que se llamaba Gosén para que vivieran allí con su ganado.

Preguntas:

1. ¿Qué hizo José con el trigo que había guardado?



2. ¿Ñaa tuhun chahan coyo ndi uchi tahan yañi ra Chee ndya ñuu Egipto?
3. ¿Ñaa tuhun ña cuñi sutu ra cuhva ra cha cuhun ra Benjamín ndya Egipto?
4. ¿Yoso caa quehen ra Chee chi yañi ra quivá chaa coyo ra cha cu uvi chaha?
5. ¿Yoso caa sacoto ra chi yañi ra vatyí yañi ra cacuvi?
6. ¿Yoso caa ndichi xiñi ra Jacob quivá cuanuhu coyo yañi ra ndya vehe ra, ta quichaha nacatyí ra chi ra vatyí iyo ra José?

-
2. ¿Por qué fueron a Egipto los diez hermanos de José?
 3. ¿Por qué no quiso el padre dejarlos llevar a su hijo Benjamín hasta Egipto?
 4. ¿Cómo recibió José a sus hermanos la segunda vez que fueron?
 5. ¿Cómo les hizo saber José que era su hermano?
 6. ¿Qué pensaba Jacob cuando los hermanos regresaron a casa y le contaron de José?

QUIVI CULEE RA MOISES
(Exodo 1:1-2:10)

Cha cuaha cuiya cha chihi ra José ta ndoo ñayiví chi ra ñuu Egipto. Ta cuaha xaan nanduvi ñayiví chi ra. Israel nañi ñu.

Cuaha xaan cuiya yaha ta quichaha ndyaca ñaha inga rey cha ña ñoho nuu chi ra Chee. Tandihí ñu Israel chicumi rey cuan. Tari minoo quití cumi ra chi ñu. Xaan xaan ra chi ñu. Sacuvi maara tandihí ñaa cha cuñi ra chi ñu. Ñihi xaan casahatyíño ñu saha ra. Vasi ña vaha iyo ra chihin ñu soco cuaha xaan nduvi ñu. Maa rey yuhvi xaan ra coto nacanda ñayiví Israel siquí ra. Yucuan chaha tava ra tyíño chi ñayiví ñacasatyañi ñu chi tandihí ra cuatyaa yí cha ñi cacu.

Noo quiví cacu noo ra lee Israel. Tyaquí xaan ra. Tyihi xehe síhi ra chi ra chichi vehe, tyi ma sahatyañi ñu chi ra. Quiví quita ra cha uñi yoo, ña cuvi ca tixehe ñu chi ra. Yucuan ta savaha ña minoo tica vityi cohon ra chichi. Sanduvaha vaha ña chihin ndyahyu ta chihin sucha ta cuaha cha ma quihví ndutya. Tyihi ñu chi ra chichi ta chindyaca ñu ndya yutya. Yucuan tyihi xehe ñu chi ra chichi tuyoo yatyin yuhu yutya. Yucuan ta cuanuhu síhi ra ndya vehe ña. Cuhva ra ndoo ña yatyin ri cuan. Nducu ndyehe ña ñaa cha cucuvi chi ra.

El Niñito Moisés
(Exodo 1:1-2:10)

Los hijos de José y los de sus hermanos se quedaron en Egipto. Pasando los años, aumentó el número de sus descendientes hasta que se formó la gran nación de los israelitas.

Otro Faraón, que no conocía a José, fue el rey de Egipto. El tuvo a los israelitas de esclavos y los hizo trabajar muy duro. Pero aunque los trataba mal, ellos se seguían aumentando. El rey temía que los israelitas llegaran a ser más poderosos que los egipcios, y por eso mandó que echaran en el río a todos los hombrecitos recién nacidos de los israelitas para que se ahogaran.

Un día nació un niño muy hermoso. La madre israelita lo escondió en su casa para que no lo vieran y lo echaran al río. Cuando tenía tres meses de edad, ya no podía esconderlo. Entonces hizo una canasta para acostar en ella al niño. La cubrió por fuera



Yucuan ta chaa sehe rey cha cuacutyi ña. Chihin ña cuan ndihí ña ndyaa tyiño yoo chi ña. Nandyehé ña sehe rey cuan tica ñoho chichi tuyoo. Tachi ña chi ña ndihí chihin ña ñacunaquehen ña. Cuhva cha nuña ña yuhu tica cuan nandyehé ña noo ra lee ñoho chichi tica cuan. Chito ña vatyí sehe ñu Israel cuvi. Ndahvi xaan cuñi ña ndyehé ña chi chi vatyí chacu xaan chi. Yucuan ta tuhva tahan ra lee cuan nu ndyaa sehe rey cuan. Ndaca tuhun ña chi ña:

—Atu cuñun tyi cucane minoo ñu Israel tyi sahacuenta ñu chi ra lee chiña.

Nacahan sehe rey cuan:

—Vaha, cuahan cuacana. Catyi ña.

Totyehé ri chahan ña chicana ña sihi ra lee cuan. Cahan sehe rey cuan chihin sihi ra lee ta catyi ña:

—Quehen ra lee a ta cuhun ra chuhun ndya vehun. Sacuahnu yoho chi ra ta tyiyahvi mai chuun. Catyi ña chi ña.

Sií xaan nduvi iñi sihi ra lee cuan ta naquehen ña chi ra.

Cha quita ra uñi cuiya ta nacuhva sihi ra chi ra chi sehe rey cuan. Vatyí cundyaa ra chihin ña vehé ña. Yucuan ta naquehen ña chi ra tari minoo sehe ña. Ta tyihi ña sivi ra. Chicunañi ra Moisés. Ndyoo tyindyee chi ra vatyí ña chihi ra

con barro y chapopote para que no le entrara el agua. Puso al niño en ella y lo llevó al río. Allí lo escondió entre un carrizal a la orilla del agua y regresó a su casa. Pero la hermana del niño se quedó cerca para ver qué pasaba.

Luego la hija del rey Faraón fue al río para bañarse. Sus criadas la acompañaron. Ella vio la canastita entre los carrizos, y mandó a una de sus criadas que se la trajera. Cuando la abrió, encontró al niño. Se dio cuenta que era uno de los niños de los israelitas. Le dio lástima oírlo llorar. Entonces la hermana del niño se acercó a la hija del rey, y le preguntó: “¿Quiere que vaya a llamar a una de las mujeres israelitas para que cuide al niño?” Ella contestó: “Sí, ve.” Rápido la niña fue y trajo a la mamá del niño. La hija del rey le dijo a la mamá: “Lleva a tu casa a este niño, críamelos y yo te voy a pagar.” Muy contenta la mamá se lo llevó a su casa.

Después de tres años cuando el niño ya había crecido, la mamá lo devolvió a la



chihin ndutya cuan. Ndyoo chaha ra ndyatu chi ra Moisés vatyi ra Moisés cutava ra ñayivi Israel ñuu Egipto.

1. ¿Yoo ñayivi cuvi ñu Israel?
2. ¿Yoso caa chicumi rey cuan chi ñayivi Israel?
3. ¿Ñaa tuhun cha catyi rey vatyi ñasatyañi ñu chi ra cuatyaa yii Israel?
4. ¿Yoso caa sacuvi sihi ra Moisés chi ra quivi cha ña cuvi ca tixehe ña chi ra?
5. ¿Yoso caa sacuvi sehe rey quivi nañihi ña chi ra Moisés?
6. ¿Yoo chi chi naquehen tahan ra Moisés tyi sahacuenda ña chi ra quivi culee ra?

CANA NDYOO CHI RA MOISES VATYI TYINDYEE
RA CHI ÑAYIVI ISRAEL
(Exodo 2:11–6:8)

Chindyaa ra Moisés vehe sehe rey ndya cua ndya quivi cucahnu ra. Ña naa iñi ra chi Ndyoo. Tyicuan ri maa tachi

hija del rey para que viviera con ella en el palacio. Ella lo recibió como a su propio hijo, y lo llamó Moisés. Dios lo salvó de morir en el río y después Moisés le sirvió para salvar a los israelitas de los egipcios.

Preguntas:

1. ¿Quiénes eran los israelitas?
2. ¿Cómo los trató el nuevo rey Faraón?
3. ¿Por qué mandó el rey que ahogaran en el río a todos los hombrecitos israelitas?
4. ¿Qué hizo la mamá de Moisés cuando no pudo esconderlo más?
5. ¿Qué hizo la hija del rey cuando encontró al niño Moisés?
6. ¿A quién trajo la hermana de Moisés para que cuidara al niño?

Dios Llama a Moisés para Ayudar a los Israelitas.
(Exodo 2:11 hasta 6:8)

Moisés vivió en la casa de la hija del rey hasta que fue hombre, pero nunca se

tuñi rey chi ñayiví Israel. Cuñi ra Moisés tyindyee ra chi ñayiví Israel soco ña ñihi ra cuhva.

Quiví quita ra Moisés uvi xico cuiya yucuan quiví quita ra vehe sehe rey cuan. Chahan ra chicuhu inga ñuu nu cañi. Chinducu ndyehe ra tatu cuvi sahuenda ra mvee. Minoo quiví cha sahuenda ra mvee cuan ta nandyehé ra cayu noo taca iñu. Soco ña ndihí maa cayu taca iñu cuan. Cuhva cha tuhva ra cha cuñi ra ndyehe vaha ra, chiñi ra minoo ndusu cha cahan:

— Moisés, Moisés. Catyi ndusu cuan.

Nacahan maara Moisés:

— Ihya ndyai. Catyi ra.

Quichaha cahan ndusu cuan ta catyi:

— Ma tuhvon, Tindyaa ndichon vatyi nu nandyaun ñuhu ii cuvi. Yuhu cuvi Ndyoo sutun, Ndyoo cuenda ra Abraham, Ndyoo cha cuenda ra Isaac, Ndyoo cha cuenda ra Jacob. Catyi ndusu.

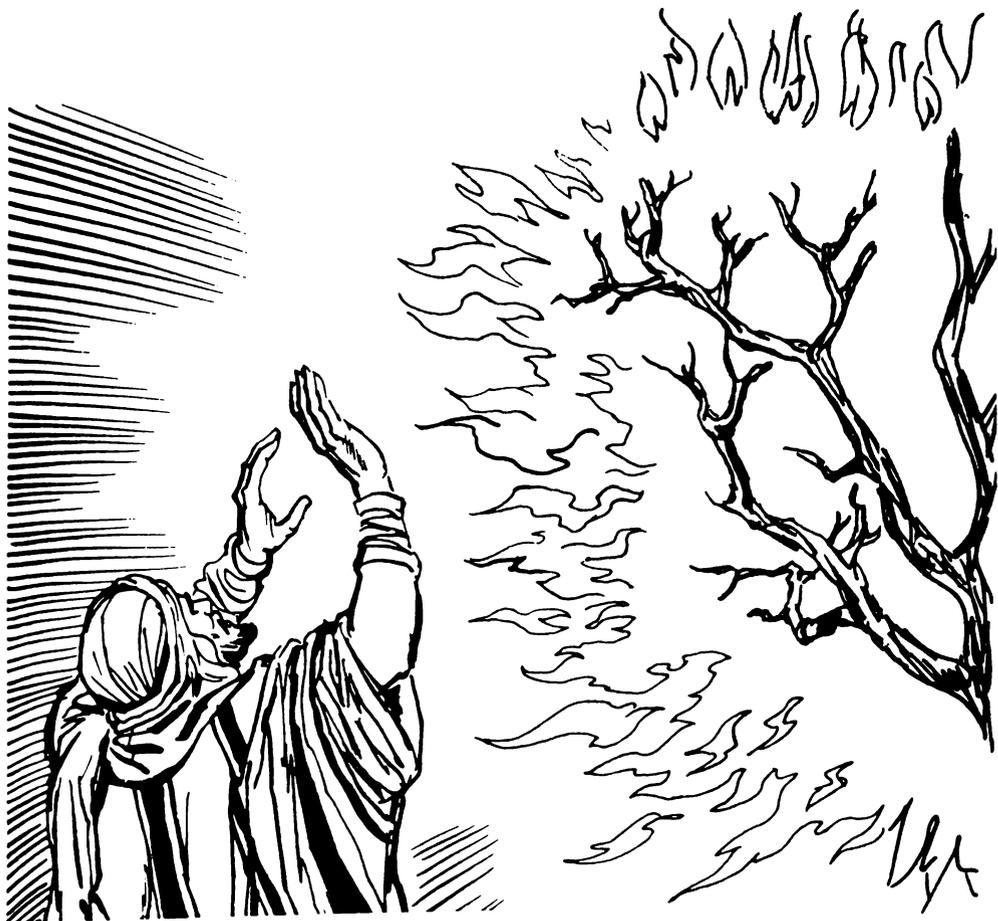
Ra Moisés tixehe ra nuu ra vityi yuhvi ra ndyehe ra Ndyoo. Yucuan ta catyi Ndyoo chi ra Moisés:

— Ñayiví Israel, ñayiví cuende cuvi. Ndyehi cha chican tahvi ñu ta ndyehi yoso caa tachi tuñi rey chi ñu. Yuhu quichi tyindyeyi chi ñu. Cutave chi ñu ñuu Egipto ta cundyaque chi ñu minoo ñuu tyaquí cha nañi Canaán. Yoho Moisés, nacachi vahi chuun vityi cutavon ñayiví Israel ñuu Egipto. Catyi Ndyoo.

olvidó de Dios. El rey Faraón seguía maltratando a los israelitas. Moisés quería ayudarlos, pero no sabía cómo hacerlo.

Cuando ya tenía cuarenta años de edad, Moisés dejó la casa del rey y se fue al campo para ser pastor de borregos. Un día mientras cuidaba los borregos, vio un matorral que ardía, pero no se acababa. Cuando se acercó para ver mejor, oyó una voz que decía: “Moisés, Moisés.” El respondió: “Aquí estoy.” La voz dijo: “No te acerques. Quítate tus huaraches, porque donde estás parado es tierra santa. Yo soy el Dios de tu padre, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob.” Pero Moisés escondió su cara porque tenía miedo de ver a Dios.

Dios también le dijo a Moisés: “Los israelitas que están en Egipto son mi gente.



Ra Moisés yuhvi ra, ta catyi ra chi Ndyoo:

—¿Yoo ra cuvi yuhu ra ndahvi, tyi cuhin cucahin chihin rey? Vityi ñasaña ra chi ñayiví Israel. Ma tyasoho ra cuan cha cahin. Ta ma chino iñi ñayiví vatyí Ndyoo tachi ra chii. Catyi ra.

Ndyoo nacahan ra ta catyi ra:

—Yuhu cuhin chuhun. Yuhu cucatyí chuun yoso caa cucahun. Cuatachi ndíhi ra yañun, ra Aarón. Ta maara cutyindyee ra chuun. Catyi Ndyoo chi ra.

Quehen ra Moisés mvee sana ra ta cuahan ra vehe tyiso ra. Yucuan sandoo ra chi t̄ ta cuahan ra ndya ñuu Egipto.

Ñihi tahan ra chihin yañi ra ityi. Ta yañi ra, ra Aarón cuahan ra chihin ra Moisés. Quiví chaa ra Egipto cahan ra Moisés chihin ñayiví Israel. Catyi ra chi ñu vatyí Ndyoo ndyehe ra yoso caa tuhva rey sandyehe ra tundoho chi ñu. Ta cutava Ndyoo chi ñu ñuu Egipto. Ta cundyaca ra chi ñu minoo ñuu tyaquí. Chino iñi ñu nu cahan ra Moisés. Ta sacahnu ñu chi Ndyoo. Ra Moisés ta ra Aarón chahan ra chicahan ra chihin rey. Ta catyi ra chi rey yoso caa cuhva chaha Ndyoo. Nacahan rey ta catyi ra:

He oído sus ruegos y he visto sus aflicciones de como el Rey Faraón los maltrata. Yo he venido para ayudarlos. Los voy a sacar de Egipto y los voy a llevar a una tierra hermosa que se llama Canaán. A tí, Moisés, te he escogido para que los saques de Egipto.” Moisés tuvo miedo, y dijo a Dios: “¿Quién soy yo para ir al rey Faraón y pedirle que suelte a los israelitas? El no me va a oír, tampoco van a creer los israelitas que Dios me ha hablado.” Dios le contestó: “Yo voy a ir contigo, y te voy a decir lo que debes hablar. Además, voy a mandar a tu hermano Aarón, para que te ayude.” Entonces Moisés llevó sus ovejas a la casa de su suegro y allí las dejó y salió para Egipto.

En el camino encontró a su hermano Aarón, y los dos siguieron juntos. Cuando llegaron a Egipto, Moisés habló con los israelitas. Les dijo que Dios había visto como el rey los maltrataba y que los sacaría de Egipto para llevarlos a una tierra hermosa. Los israelitas creyeron lo que Moisés les dijo y adoraron a Dios.

Entonces Moisés y Aarón fueron a ver al Rey y le dijeron lo que Dios había dicho. Faraón respondió: “¿Quién es Dios para que yo le obedezca? No voy a dejar ir a los israelitas.” Y despidió.



—¿Yoo ra cuvi Ndyoo vatyi chino iñi yuhu chi ra? Ma cuhve cuhun ñayivì Israel. Catyi rey.

Tyicuan caa catyi rey chi ra ta cuahan ra.

Cuxaan xaan rey. Ñihi ca nanduvi sahatyiño ñayivì Israel saha ra. Catyi rey chi ñayivì Egipto vityi ma cunducu ca ñu itya ta tyindyee ñu chi ñu Israel chihin cha savaha ñu ndoho. Catyi ra chi ñu Israel ñananducu maañu itya ta tava ñu ndoho tari cuhva cha cuahan tava maañu cha cuaha. Nayivì cuan ña cundyee ca ñu tava ñu tari cuhva catyi rey cuan. Yucuan chaha vatyi ra sahuenda chi ñu cañi ra chi ñu.

Cuihya xaan nduvi iñi ra Moisés. Yucuan ta chican tahvi xaan ra chi Ndyoo ta catyi ra:

El rey Faraón estaba muy enojado e hizo trabajar más duro a los israelitas. Mandó que los egipcios no les siguieran dando zacate para que hicieran adobes. El dijo: “Manden a los israelitas al campo a traer su propio zacate, también cuídenlos para que hagan la misma cantidad de adobes al día que hacían antes cuando ustedes les daban zacate.” Por supuesto los israelitas no pudieron cumplir con la tarea del día al tener que traer su propio zacate. Por eso los capataces los azotaban.



— Ndyoo, sutu mañi yuhu. ¿Ñaa tuhun ña chaha rey cuhun ñayiví? Vityin ñihi xaan ca sahatyiño ñu saha ra. Ni minoo quiví ña sahatyiño ñu cha ñihi tari vityin. Catyi ra Moisés.

Nacahan Ndyoo ta catyi ra:

— Yuhu cuvi Ndyoo cha ndicha vaha vatyi cutave ñayiví ñuu Egipto ta cuhin cundyaque chi ñu ñuu Canaán. Soco vityin cutachi tuñi xihne suhva chi rey. Catyi Ndyoo.

1. ¿Ñaa cha ndyehe ra Moisés nu sahaduenda ra mvee?
2. ¿Ñaa tyiño chaha Ndyoo chi ra Moisés?
3. ¿Yoo cuvi cha chaha Ndyoo chi ra Moisés cha cutahan chihin ra?
4. ¿Ñaa tuhun ña chaha rey Egipto cha cuhun ñayiví Israel?

NDYOO SACACU RA CHI ÑAYIVÍ ISRAEL (Exodo 7-12)

Ña chaha rey Faraón cuhun ñayiví Israel inga ñuu.
Yucuan chaha catyi Ndyoo chi ra Moisés:

¿Qué triste se sintió Moisés! Entonces oró a Dios diciendo: “Oh Dios, ¿cómo es que el rey Faraón no deja ir a la gente? Ahora los hace trabajar más duro que nunca.” Dios le contestó: “Yo soy Dios. En verdad voy a sacar a mi gente de Egipto y los voy a llevar a la tierra de Canaán, pero primero voy a enseñar al rey Faraón muchas cosas.”

Preguntas:

1. ¿Qué vio Moisés cuando estaba cuidando los borregos?
2. ¿Qué comisión le dio Dios a Moisés?
3. ¿A quién mandó Dios para que acompañara a Moisés?
4. ¿Por qué no quiso el rey Faraón dejar ir a los israelitas?

**Dios Libra a los Israelitas
(Exodo 7 hasta 12)**

El rey Faraón no quiso dejar ir a los israelitas a otra tierra, debido a ésto Dios

—Cua sacuhin cuaha xaan tundoho ndyehe ñu ñuu Egipto. Ndyo cua ndya cha cuhva rey quita ñayiví chi mai ñuu Egipto. Catyi Ndyoo.

Ndyoo sacuvi ra ñaa cha catyi ra. Ta chino cava ñaa ndihí cha catyi ra. Xihna ca tandihí yuvi sananduvi Ndyoo niñí. Yucuan ta sacuhun ra sahva quihví tí vehe ñayiví ñuu Egipto. Inga quiví tucu nanduvi ñiyaca ñuhu ñayiví maari maa tiyucu. Ta ndanoo tí chi ñayiví ta chi quití. Yucuan ta sacuña ra tiyucun nu ndyicu ñu. Ta quití tucu, cuaha xaan tucu cuehe quití chicoo. Ta quichaha chihi tí. Nií ri cha tyicuan caa cuaha tundoho candyehe ñu ta ña chaha rey quita coyo ñayiví. Yucuan ta quichaha nducuaha tundoho ndyehe ñu. Ndyoo chaha ra cuehe condoho ñu. Cacaña ñu ndihyí ta quití sana ñu. Yucuan ta sacoon tucu Ndyoo cuaha xaan savi yuu. Cuaha xaan tica saquichi tucu Ndyoo tari ca maa cayaha vico cayaha tí. Ta cachachi tí tandihí tyiño saha ñayiví. Yucuan chiyo tucu uñi quiví cha chindyicu ñayiví nu ñaa iñi vityi nduñaa ñayiví. Ña ndichin candyehe ñu chi tahan ñu. Nií ri cha tyicuan caa ta ña chaha rey caquita ñayiví. Yucuan ta catyi Ndyoo chi ra Moisés vityi cuquichi minoo angel minoo minoo ñuu cucahñi ra tandihí cuii sehe nuu ñu cha iyo minoo minoo vehe ñu Egipto. Yucuan ta catyi Ndyoo vityi ñacahñi ñu Israel minoo mvee sana ñu, quití vaha. Ñayiví noo noo vehe cahñi ñu mvee sana ñu. Ta tyicu ñu niñí tí yutun yuvehe ñu. Ndyoo catyi ra vityi cuhva cha ndihí cachi ñu

le dijo a Moisés: “Voy a mandar unas plagas terribles a Egipto, hasta que al fin el rey Faraón deje ir a mi gente.”

Dios siempre cumple su palabra, y sucedió todo lo que le había dicho a Moisés. Primero Dios hizo que el agua de todos los ríos se volviera sangre. Después mandó una multitud de ranas que entraron en todas las casas de los egipcios. Otro día hizo que el polvo de la tierra se volviera piojos que se subieron en la gente y en los animales. Dios mandó enjambres de moscas. A los animales les agarró una enfermedad y muchos se murieron. Pero aún así Faraón no quería dejar ir a los israelitas.

Entonces siguieron más plagas. Dios hizo que se llenaran de granos los egipcios y también sus animales. También hizo que cayera una fuerte tormenta de granizo. Mandó una nube de langostas que se comieron todas las siembras. Después hubo tres días de densa oscuridad, en la cual no se podía ver nada. Pero ni por ésto el rey Faraón quería dejar ir a los israelitas.

Por fin Dios le dijo a Moisés que en cierta noche iba a mandar un ángel para



mvee cuan ñacuatu tuhva vaha ñu. Yucuan quivì quichaha tuhun vico cuenda Pascua.

Quivì cha quichi angel sava ñuu, ta yaha ra minoo minoo vehe. Chahñi ra maa ri maa sehe nuu ñu Egipto. Chahñi ra. Yucuan ta chahñi tucu ra sehe nuu ñasihì rey. Soco angel cuan ña chahñi ra ni minoo sehe ñu Israel vityi iñi nñi yuvehe ñu. Cha chihi sehe rey ta sanduvita Ndyoo añima ra. Numi cuii ri cana rey chi ra Moisés. Vityi ñaquita ra chihin ñayivì Israel

matar a todos los primogénitos que hubiera en cada casa de los egipcios. Esa misma noche cada familia israelita tendría que matar un borreguito sin manchas, y sin defectos, el mejor de sus borregos. Con la sangre del animal tendrían que rociar los postes de la puerta de su casa y también arriba de la puerta. Dios mandó que después de comerse el borreguito se prepararan para salir de viaje. Este acontecimiento ha sido llamado “La Pascua.”

Cuando llegó el día señalado, vino el ángel a media noche, y pasando de casa en casa, mató al primogénito de cada egipcio, y también al del rey Faraón. Pero el ángel no tocó ninguna casa de los israelitas a causa de la sangre rociada en las puertas como él había dicho. La muerte del primogénito hijo del rey y de los demás egipcios, hizo que el



caa ñuu ri cuan. Cuhva cha cahan rey chihin ra Moisés tandihí ñayiví cha ndyatu tuhva vaha ñu. Yucuan ta quichaha quita coyo ñu. Tandihí quití sana ñu canaquehen ñu. Ta naquehen ñu tandihí cha coso xiñi vehe ñu, tandihí ñaa ndihí cha cumi ñu. Cuaha xaan ñu caquita coyo ñu cha cuaa cuan. Tandihí ñu ta sii xaan cacuvi chi ñu vityi cha quita vaha ñu. Nacuhva ñu tyiyahvi ndyoo chi Ndyoo vityi tava ra chi ñu ñuu Egipto.

1. ¿Ñaa tundoho sandyehe Ndyoo chi ñu Egipto?
2. ¿Yoso caa cacu chaha vico cuenda Pascua?
3. ¿Ñaa cha cuvi cha chaha rey tyi cuhun coyo ñayiví Israel?

NDYOO NUÑA RA ITYI MAHÑU SAVA TYAÑUHU CUAHA (Exodo 14:1–15:21)

Quita coyo ñayiví chihin ra Moisés ñuu Egipto. Ta cuahan coyo ñu ñuu Canaán. Quiví quita coyo ñu cuahan minoo vico cahnu cha ñin ndoo ri nandyaa ityi nuu ñu. Chihin cuan cuahan Ndyoo sañaha ra chi ñu ityi cuhun ñu. Cuhva cha nacanda tucu

rey Faraón se rindiera. Rápidamente mandó llamar a Moisés, y le dijo que saliera de Egipto inmediatamente él y todos los israelitas. El rey Faraón los corrió. Ya era más de media noche cuando el rey Faraón habló con Moisés, pero los israelitas estaban ya preparados, y empezaron su marcha. Llevaron todos sus animales, carpas en qué vivir y todo lo que tenían. Era una gran multitud la que salió de Egipto aquella noche. Todos estaban muy contentos porque ya estaban libres. Alabaron a Dios por todo lo que él había hecho con ellos.

Preguntas:

1. ¿Qué plagas mandó Dios a los egipcios?
2. ¿A qué acontecimiento llamaron “La Pascua”?
3. ¿Qué fue lo que hizo que Faraón dejara ir a los israelitas?

Un Camino por el Mar (Exodo 14:1 hasta 15:21)

Los israelitas, con su jefe Moisés, salieron de Egipto para ir a Canaán. Durante el día Dios iba en una columna de nube delante de ellos para guiarlos. Cuando se movía



vico cuan cuahan tucu ñu. Cuhva cha chicuñi tucu vico cuan chicuñi tucu maañu candyitatu ñu. Cha cha cuaa tucu nanduvi tucu vico cuan ñuhu sacundichin nu cuahan coyo ñu.

Minoo quivi cuan chicuñi vico cuan minoo yuhu tyañuhu. Nañi tyañuhu cuan Tyañuhu Cuaha. Chicuñi tucu ñu cuan vityi chicuñi vico cuan. Vityi vico cuan ican cuan cuvi nuu chi ñu.

Rey cha ndyaa Egipto cuxaan xaan ra. Ndu uvi iñi ra vityi chaha ra cahun coyo ñayivi Israel. Yucuan chaha catyi ra chi sindaro cuenda ra ñacasanduvaha vaha ra chi ra, vityi cahun coyo ra cusatahan ra chi ñu. Yucuan ta quita maa rey cuahan ra chihin sindaro chi ra. Cuaha xaan ra. Cuhva cha nandyehé ñu Israel chi ra Egipto, yuhvi xaan ñu cuvi. Ta catyi ñu chi ra Moisés:

—Vityin ndicha cucuvi yo nu ndi ihya. Catyi ñu.

Ra Moisés ra cuvi nuu chi ñu catyi ra chi ñu:

—Ma yuhvi ndo. Vityi cundyehe yo yoso caa sacuvi Ndyoo chihin yo. Catyi ra.

Casatuhva ca rey ta sindaru chi ra. Yucuan sacanda

la nube, ellos la seguían; y cuando la nube se detenía, ellos se paraban para descansar. Por la noche, en lugar de la nube, era una columna de fuego que iba delante de ellos y alumbraba el camino.

Un día la nube se paró cerca del mar llamado el Mar Rojo. Los israelitas también se detuvieron porque la nube era su guía.

En Egipto el rey Faraón estaba muy enojado y arrepentido de haber dejado ir a los israelitas. Por eso mandó a sus soldados a que se prepararan para ir a seguirlos. Entonces el rey Faraón salió con un gran número de soldados. Los israelitas, cuando vieron que se acercaban los egipcios tuvieron mucho miedo y dijeron a Moisés: “¡Nos vamos a morir aquí en el desierto!” Pero Moisés, su jefe, les dijo: “No tengan miedo. Ahora van a ver lo que Dios va a hacer.”

El rey Faraón y sus soldados se acercaron más. Luego Dios hizo que la nube se moviera hasta que quedara entre los israelitas y los egipcios. En la noche, la nube cubría de oscuridad a los egipcios, pero para los israelitas era como una columna de luz. Entonces Dios le dijo a Moisés que levantara su vara sobre el agua. Moisés lo hizo, y en



Ndyoo vico cuan. Nacanda tucu vico cuan nu cundyaa cuan sava sava nu candyicu ñayiví Israel chihin ra Egipto cuan. Cha cuaa cuan nduñaa iñi chihin vico cuan nu ndyicu ñayiví Egipto. Ta ñayiví Israel tari maa cha ñucahñu cuñi ñu cuan. Yucuan ta catyi Ndyoo chi ra Moisés vityi ñanacañehe ra yutun ra nuu ndutya. Sacuvi ra Moisés tari cuhva catyi Ndyoo. Yucuan ta quichaha chicava tatyí. Ñiyaca ri cuan caa tatyí cuan. Ndyaa cua ndyaa cha cusin ndutya cuan ta nuña ityi. Ndyoo nuña ra ityi cuan mahñu sava Tyañuhu Cuaha. Yucuan cachica ñu ta quita coyo ñu inga chiyo ndutya.

Cuñi ñayiví Egipto cuhun coyo ñu chata ñayiví Israel.

ese momento empezó a soplar un viento fuerte. Sopló toda la noche hasta que las aguas se dividieron y formaron dos paredes de agua. De esta manera Dios abrió un camino seco para los israelitas por en medio del Mar Rojo. Por allí caminaron y llegaron bien al otro lado del agua.

Los egipcios, por querer alcanzar a los israelitas, siguieron el mismo camino. Cuando amaneció iban a medio camino, y Dios le dijo a Moisés que levantara su vara

Cuhva cha cundichin sava ityi cuahan coyo ñu. Yucuan ta catyi Ndyoo chi ra Moisés ñanacañehe ra yutun ra inga chaha nuu ndutya cuan. Sacuvi ra Moisés. Yucuan ta tandihí ndutya cuan ndu ñin tucu. Yucuan ta naa ityi cuahan coyo ñu Egipto. Tandihí sindaro cha ndihí chihin rey cachihí ra chihin tyañuhu cuan.

Ndyehe ñayiví Israel yoso caa sacacu Ndyoo chi ñu. Ta cachita ñu ta sacahnu ñu chi Ndyoo.

1. ¿Yoso caa sañaha Ndyoo chi ñayiví Israel ityi cuhan ñu tandihí quiví?
2. ¿Ñaa cha cuvi tandihí ñuu?
3. ¿Ndyá chicuñí ñayiví Israel minoo quiví?
4. ¿Ñaa tuhun yuhvi ñayiví Israel quiví chito ñu vityi cuahan coyo sindaro Egipto ndyicon ra chi ñu?
5. ¿Yoso caa sacacu Ndyoo chi ñayiví Israel?
6. ¿Ñaa cha cuvi chi ñayiví Egipto ta chihin rey chi ñu?

UCHI TAHAN NDUSU ÑUHU CUENDA NDYOO (Exodo 19–20)

Cha yaha tyindyee Ndyoo chi ñayiví cha yaha sava ñu

otra vez sobre el agua. Moisés lo hizo, y enseguida las dos paredes de agua se juntaron. Por supuesto ya no hubo camino para los egipcios, y todos los soldados, con su capitán el rey Faraón, se ahogaron.

Cuando los israelitas vieron cómo Dios los había salvado del poderoso enemigo, le cantaron alabanzas.

Preguntas:

1. ¿Cómo guió Dios a los israelitas durante el día?
2. ¿Cómo guió Dios a los israelitas durante la noche?
3. ¿Dónde se detuvieron los israelitas un día?
4. ¿Por qué tuvieron miedo los israelitas cuando supieron que los seguían los egipcios?
5. ¿Cómo salvó Dios a los israelitas?
6. ¿Qué pasó con los egipcios y con el rey?

Tyañuhu Cuaha. Cuahan coyo ñayiví cuan. Chica ityi ñu suhva suhva ri nundichin. Cuahan ñu ñuu Canaán. Minoo quiví cuan chaa ñu chaha minoo yucu cha nañi Sinaí. Yucuan cuvi nu ndyehe ra Moisés cayu minoo taca iñu. Cha naha xaan ndyehe ra cayu taca iñu cuan nu cahan Ndyoo chihin ra.

Quichaha sanduvaha ñu nu cacao ñu chihin sahma. Ta quichaha savaha ñu cha cachi ñu. Ta ra Moisés ndaa ra cuahan ra yucu Sinaí. Yucuan cahan Ndyoo chihin ra ta catyi ra chi ra vityi ñasacoto ra ñayiví minoo tyiño. Ta quichaha catyi ra chi ra:

—Chichi cha uñi quiví ta cuhin cucahin chihin ñayiví. Cucahin chihin ndo ihya yucu Sinaí. Cucuñi ndo ndusu cahin. Vityin sanduvaha vaha ndo chi ndo. Ta cucuñi ndo tuhun cahin. Catyi Ndyoo.

Ta catyi tucu Ndyoo chi ra Moisés vityi ma cutuhva yatyin xaan ñayiví chaha yucu cuan vityi ñuhu ii cuvi. Vityi tatu tuhva ñu, cuvi ñu.

Cuhva cha chiñi ñu tuhun cahan ra Moisés, yucuan cuvi nu quichaha cunumi ñu sanduvaha ñu chi ñu. Ndyiso ñu ndutya ta nacatya ñu sahma ñu. Cuaha xaan cha casanduvaha ñu vityi cucoo minoo quiví cahnu cha cucahan Ndyoo chihin ñu.

Cha cu uñi quiví minoo vico cahnu sahvi yucu Sinaí. Chino tacha ta nacahan savi ñihi xaan. Ni minoo quiví ta ña

Los Diez Mandamientos
(Exodo 19 y 20)

Después de que Dios ayudó a los israelitas a cruzar el Mar Rojo, ellos siguieron caminando poco a poco por el desierto hacia la tierra de Canaán. Un día llegaron al lado de un monte llamado Sinaí. Fue en ese lugar donde Dios había hablado a Moisés desde el matorral ardiente, mucho tiempo antes.

Mientras los israelitas arreglaban sus carpas en qué vivir y preparaban su comida, Moisés subió al monte. Allí Dios le habló, mandándole que dijera a la gente estas palabras: “Dentro de tres días, voy a hablar con ustedes desde este monte Sinaí, y van a oír mi voz. Ahora prepárense. Laven su ropa y estén listos para escucharme.” También Dios dijo a Moisés que la gente no se acercara a tocar el monte porque había sido santificado. Les dijo que el que lo hiciera moriría.





chiñi ñu ndusu cha tyicuan caa. Yuhvi xaan ñu cuvi. Yucuan ta tachi ra Moisés tyiño vityi ñacucuñi ñayivi chaha yucu Sinaí.

Yucuan ta quichaha nandaa ñuhma ityi xiñi yucu tari minoo nu cayu catyin ñuhu. Vityi cha noo Ndyoo yucu cuan. Cahan minoo ndusu chihin ñu. Ndusu Ndyoo sutu mañi yo cuvi. Ta ican ihya cuvi Uchi Tahan Ndusu Ñuhu cha cahan Ndyoo chihin ñu:

— Yuhu cuvi Ndyoo. Yuhu cuvi ra tava chi ndo ñuhu ñuu Egipto vehe nu chindyaa ndo ndyehe ndo tundoho.

Ñin ri chi mai chino iñi ndo. Yori inga ndyoo chino iñi ndo.

Cuando los israelitas oyeron lo que decía Moisés, enseguida todos empezaron a prepararse. Cargaron agua, lavaron su ropa y en muchas maneras se alistaron para el gran día en que Dios iba a hablar con ellos.

Llegó el tercer día y una nube muy densa cubrió la cumbre del monte. Hubo

Ma savaha ndo mono ni minoo cha natava ndo. Ta ma sacahnu ndo chi cuan. Ma savaha ndo mono ta ma natava ndo cha iyo andiví, ní ri cha iyo ihya síqui ñuhu ñayiví, ní ri cha iyo chichi ndutya. Ma cuiñi chiti ndo nuu cha savaha ñayiví ní ri cha natava ñayiví. Ní ri ma sacahnu ndo chi cuan.

Ma cahan ndo sivi tatu ñima cha ndicha sacuvi ndo.

Sahatyíño ndo iñu ri quiví ta quiví cu ucha, yucuan quiví ma sahatyíño ndo. Vityi yucuan quiví ña sahatyíño tucu mai quiví ndihí savahi ñuhu ñayiví. Nucohon iñi ndo quiví cu ucha vityi quiví ii cuvi. Ñima quiví sahatyíño ndo cuvi.

Saha ndo ñayiví chi sutu ndo ta chi síhi ndo.

Ma cahñi ndo ñayiví.

Ma cusun chihin ñayiví savaha ri tatu ñima ñasihun cuvi. Ta ma cusun chihin rayí savaha ri tatu ñima yíun cuvi chi ra.

Ma suhu ndo cha chii ñayiví.

Ma cahan ndo cuendu síqui ñayiví.

relámpagos y truenos fuertes como nunca habían visto ni oído los israelitas, y se espantaron. Entonces Moisés mandó que se parara la gente al pié del monte.

Entonces empezó a subir humo del monte, como de un fuego grande, porque ya había descendido Dios al monte. Luego habló Dios estas palabras que se llaman los Diez Mandamientos:

“Yo soy Jehová tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de casa de siervos.

No tendrás dioses ajenos delante de mí.

No te harás imagen, ni ninguna semejanza de cosa que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra: no te inclinarás a ellas, ni las honrarás.

No tomarás el nombre de Jehová tu Dios en vano.

Acuérdate del día de reposo, para santificarlo: seis días trabajarás, y harás toda tu obra; mas el séptimo día es reposo para Jehová tu Dios.

Ma quichi cuvi iñi ndo ndyehe ndo cha iyo chi ñayivi, ni ri chi ñasihí inga ñayivi, ni ri quití sana ñu, ni ri musu ñu, ni ri ñaa ca cha iyo chi ñu.

Tyicuan caa cahan Ndyoo chihin ñu.

1. ¿Ñaa nañi yucu nu cahan Ndyoo chihin ra Moisés ta ñayivi Israel?
2. ¿Yoo chihin cahan Ndyoo vityi ñandu ñin ñayivi ta cucuñi ñu tuhun cahan Ndyoo?
3. ¿Ñaa cuvi cha cuvi Uchi Tahan Ndsu Ñuhu cha cahan Ndyoo chihin ñayivi?

RA DAVID TA RA GOLIAT (I Samuel 17)

Ñayivi Israel ca iyo ñu cuatyi chihin ñayivi Filisteos. Iyo

Honra a tu padre y a tu madre.

No matarás.

No cometerás adulterio.

No hurtarás.

No hablarás contra tu prójimo: no codificarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.”

Preguntas:

1. ¿Desde cuál monte habló Dios a los israelitas?
2. ¿A quién le habló Dios para que le dijera a los israelitas que se prepararan para escucharle?
3. ¿Cuáles son los mandamientos que Dios les dio a los israelitas?

David y Goliat
(I Samuel 17)

Los israelitas estaban en guerra contra sus enemigos que se llamaban los filisteos.

minoo ra tyivaa Israel nañi ra David. Ra sahuenda mvee cuvi ra. Iyo uñi tahan yañi ra cha cuvi ra sındaro. Vityi chahan coyo ra chi cañi tahan ra chihin ra Filisteos.

Minoo quiví cuñi sutu ra David coto ra yoso caa cachica noo ra. Tachi sutu ra David chi ra, ñacuhun ra cundyehe ra nu ndyicu yañi ra. Ta ñacuiso ra suhva cha cachi ra. Nañihi ra David chi yañi ra. Ta ndatuhun ra chihin ra. Nñi ri chichi cha ndatuhun ra cachiñi ra cana chaa noo sındaro Filisteos. Catyi ra sındaro cuan:

—Tachi ndo minoo ra vityi cañi tahin chihin ra. Tatu maara cahñi ra chii, tatu tyehe ta chihi mai, nanduvi ñayiví ndihí chihin musu ndo. Tatu mai ta cahñi chi ra, ta ndyoho cha cuvi ndo Israel, cunanduvi ndo musu ndi. Catyi ra.

Cañi ca vachi ra ta nandyehe ra David chi ra cana chaa cuan. Cuvi ra minoo ra cahnu ta sucun. Iyo tari cuhva uñi metro cha sucun ra. Yihí ndaha ra minoo mityi cañi. Ra cahnu ta sucun cuan nañi ra Goliat. Ñayiví Israel yuhvi xaan ñu ndyehe ñu chi ra. Soco ra David catyi ra:

—¿Ñaa tuhun vityi ni minoo ndo ña cuñi ndo cañi tahan ndo chihin ra Goliat? Ma yuhvi ndo ndyehe ndo chi ra. Maayo cuvi yo ñayiví cuenda Ndyoo. Yuhu cuhin cucañi tahin chihin ra. Catyi ra David.

Entre los israelitas había un muchacho, llamado David, que era pastor de ovejas. El tenía tres hermanos que eran soldados y que habían ido a pelear contra los filisteos.

Un día el padre de David quería saber cómo se encontraban sus tres hijos soldados. Mandó a David para que fuera a ver a sus hermanos y les llevara unos panes. David encontró a sus hermanos y mientras platicaba con ellos, oyó gritar a un soldado que decía: “¡Mándenme a alguno para pelear! Si él me mata, nosotros, los filisteos, vamos a ser los siervos de ustedes, pero si yo lo mato a él, entonces ustedes, israelitas, van a ser nuestros siervos.” David vio a lo lejos al que gritaba. Era un gigante que medía como tres metros de altura, y llevaba una espada larga. El gigante se llamaba Goliat.

Los israelitas tenían miedo de Goliat. Pero David dijo: “¿Por qué ninguno se atreve a pelear con él? No le tengan miedo. Nosotros somos la gente de Dios. Yo voy a ir a pelear con él.” Cuando el Rey Saul supo esto, llamó a David, y le dijo: “Tú no puedes pelear con ese gigante. Tú eres sólo un muchacho, y él es un hombre de guerra.”

Quivi chito rey Saul cana ra chi ra David. Yucuan ta catyi ra chi ra:

—Yoho ma cuvi cañi tahun chihin ra cahnu ta sucun cuan. Yoho cuvun noo ra tyivaa. Maara cuvi ra minoo rayii, ra chica cuatyí. Catyi rey Saul.

Ra David nacahan ra:

—Minoo quivi sahacuede mvee sana suti ta quihvi noo oso. Tiin ti cuan chi minoo mvee. Ndyoo tyindyee ra chii ta chahñi chi ti. Inga tucu quivi tuhva tucu noo ndicaha. Ta tiin tucu ti nonga mvee. Suri tyindyee tucu Ndyoo chii ta chahñi tiqui chi ti. Vityin tucu cutyindyee tucu Ndyoo chii vityi cahñi tiqui chi ra cahnu ta sucun ihya. Catyi ra David.

Yucuan ta ra Saul chaha ra cha cahun ra.

Cuhva cha quita ra David ñihi tahan ra chihin ra cahnu ta sucun cuan. Minoo tuhun ri yono yuu ndyiso ra chihin ohon tahan yuu ndii ta minoo yutun. Cuhva cha nandyehé ra Goliat chi ra David, cuxaan xaan ra. Ña quichaha ca ra chi ra tyivaa cuan. Yucuan ta cana chaa ra:

—¿Atu ina cuvi vityi vachun siqui chihin minoo yutun? Catyi ra.

Nacahan ra David:

—Yoho vachun siqui chihin mityi cahnu chiña. Soco yuhu vachi chihin sivi Ndyoo. Catyi ra David.

Yucuan ta tuhva ra David. Ta tyihi ra noo yuu chichi

David le contestó: “Una vez cuando andaba yo cuidando las ovejas de mi padre un oso entró y agarró a una; y Dios me ayudó a matarlo. Otro día se acercó un león y agarró a otra de las ovejas. Dios me volvió a ayudar, y maté al león. Ahora pues, él me va a ayudar a matar también al gigante.” Entonces Saul lo dejó ir.

Cuando David salió a encontrarse con el gigante, sólo llevaba su honda, cinco piedras lisas del arroyo y su palo. Goliat al mirar a David se enojó. Despreció mucho al muchacho, y le gritó: “¿Acaso soy yo algún perro para que vengas contra mí con un palo?” David le contestó: “Tu vienes contra mí con una espada grande, pero yo vengo



yono yuu ra. Cañi ra tatahan maa maa nuu ra Goliat. Chihin cuan nduva ra Goliat. Yucuan ndyehe ra David vityi nduva ra ta chicooso ra David siqui ra. Suri chihin mityi cahnu maara Goliat ta chahñi ra David chi ra. Ta chahndya ra sucun ra.

Yucuan ta ndyehe ñayivi Filisteos vityi chihi ra Goliat ta cachino ñu. Chihin cha cana chaa ñu Israel ta chi ndyandaha ñu chi ñayivi Filisteos.

1. ¿Yoo chihin cañi tahan ra Filisteos?
2. ¿Ñaa tuhun chahan ra David chindyehé ra chi yañi ra?
3. ¿Ñaa tuhun cayuhvi ra sindaro Israel chi ra Goliat?
4. ¿Yoo cuvi ra cañi tahan chihin ra cahnu ta sucun cuan?
5. ¿Ñaa tuhun cahan ra David vityi ña yuhvi ra ndyehe ra chi ra cahnu ta sucun cuan?
6. ¿Ñaa cha ndyiso ra David quivi cuahan ra cuacañi tahan ra chihin ra Goliat?
7. ¿Ñaa chihin chahñi ra David chi ra cahnu ta sucun cuan?

en el nombre de Dios.” Entonces, acercándose al gigante, David puso una piedra en su honda, la tiró, y le pegó a Goliat en la mera frente. Con ésto Goliat cayó al suelo. Luego David se puso sobre el gigante, y con la espada grande de Goliat lo mató, cortándole la cabeza.

Cuando los filisteos vieron a su valiente gigante ya muerto, huyeron. Los israelitas con gritos los siguieron y los corretaron lejos hasta su propia tierra.

Preguntas:

1. ¿Con quiénes peleaban los filisteos?
2. ¿Por qué fue David a ver a sus hermanos?
3. ¿Por qué tuvieron miedo de Goliat los soldados israelitas?
4. ¿Quién se atrevió a pelear con el gigante?
5. ¿Qué razones dio David para no tener miedo al gigante?
6. ¿Qué llevaba David cuando salió a encontrarse con Goliat?
7. ¿Con qué mató David al gigante?



RA ELIAS TA RA SACUAHA TUHUN BAAL
(I Reyes 16:28–18:39)

Rey Acab ta ñayiví cuenda ra naa iñi ñu chi Ndyoo. Chino iñi ñu chi noo mono cha nañi Baal. Ndyehe Ndyoo chi ñu ñaa ndihí cha ña vaha sacuvi ñu. Tachi Ndyoo chi ra Elías cahan ra chihin rey. Ra Elías catyi ra chi ra Acab:

— Ma coon savi cuatyí ta ma coon cachin cuaha xaan quiví. Ndyá cua ndyá quiví catyi maa Ndyoo. Tyicuan ta cucoon savi ta cucoon cachin. Catyi ra Elias.

Ta tyicuan caa cuvi. Ní ri chichi cha uñi cuiya ña coon maa savi. Ta rey cuxaan ra chi ra Elías. Tandihí tyemvu cuan tixehe nuu ra Elías chi rey. Ta Ndyoo sahuenda ra chi ra.

Yaha cha uñi cuiya cuan ta tachi tucu Ndyoo chi ra Elías cucahan tucu ra chihin rey. Chahan tucu ra Elías ta chicahan ra chihin rey Acab ñandu in ri tandihí ra sacuaaha tuhun Baal. Ta ñayiví tucu ñandu in ri ñu chihin ra nu cuvi yucu Carmelo. Sacuvi rey tari cuhva catyi ra Elías. Chaa quiví cuan ta ndyicu tandihí ñayiví nu cuvi yucu Carmelo. Ra Elías catyi ra:

— ¿Ndyá quiví sandihí ndo chihin cha uvi cha chiñi tuñi xiñi ndo? Tatu ndicha vatyí Ndyoo cha ndicha ñuhu cuvi. In ri chi Ndyoo tyihi ndyicon ndo. Ta tatu Baal cuvi Ndyoo, in ri chi Baal tyihi ndyicon ndo. Catyi ra.

Elías y los profetas de Baal
(I Reyes 16:28 hasta 18:39)

El rey Acab y su gente se habían olvidado de Dios y adoraban al ídolo Baal. Dios vio su maldad y mandó al profeta Elías a hablar con el rey. Elías le dijo a Acab: “No va a haber lluvia ni rocío sobre la tierra por mucho tiempo sino hasta que Dios diga que haya.” Y así fue. Durante tres años no llovió ni una gota por lo que el rey se enojó contra Elías. En todo este tiempo Elías se escondió del rey, y Dios lo cuidaba.

Después de los tres años Dios mandó que fuera Elías otra vez a hablar con el rey Acab. Elías fue y le dijo que juntara a todos los profetas de Baal y a la gente y que se reunieran con él en el monte Carmelo. El rey lo hizo así. Cuando estaban todos allí en el monte, Elías les dijo: “¿Hasta cuándo van a vacilar ustedes entre dos pensamientos? Si el Señor es el Dios verdadero, ¿por qué no seguirlo? Pero si es Baal, síganlo a

Yucuan ta catyi tucu ra Elías chi ra:

—Noo tuhun ri yuhu cuvi ra sacuaha tuhun cuenda Ndyoo ta ra sacuaha tuhun cuenda Baal cumi cientu sisava ra. Savaha yo uvi tahan chito chihin yuu cahnu. Siqui noo noo yuu cuan cutyiso yo noo noo sindiqui xahan. Soco ñaha ri ñuhu cusanatahan yo cha tyihyo ti. Tatu Ndyoo cuhva ra ñuhu o Baal. Ndyoo ra cucucuhva ñuhu cuan yucuan Ndyoo cha ndicha vaha. Catyi ra.

Cha cachiñi ra tuhun cuan, canacahan tandihi ra vityi vaha xaan cha chiñi tuñi.

Yucuan ta tyiso tucu ra sacuaha tuhun Baal minoo sindiqui nu chito. Tandihi ñaha ri chican tahvi ra nu ndyoo cuenda ra. Ta catyi ra:

—Baal, saquichi ñuhu. Catyi ra.

Soco ñaha ri maa ñuhu chaa. Chita chaha ra nicachico yuhu chito cuan. Nii ri cha tyicuan caa ta ñaha ri ñuhu. Cuhva cha cu sava quivi chacu ndyaa ra Elías chi ra. Tyicuan ta catyi ra chi ra:

—Chaa ca cana chaa ndo. Vasi ca cuahan ndyoo cuenda ndo cua caca noo ra o quixi ra. Catyi ra.

Yucuan ta nduñihi ca cana chaa ra. Soco ñaha ri ñuhu chaa. Yori nacahan chihin ra cha chican tahvi ra.

él." También Elías les dijo: "Yo soy el único profeta de Dios que queda, y los profetas de Baal son cuatrocientos cincuenta. Vamos a edificar dos altares, y en cada uno pondremos un buey como sacrificio; pero no vamos a poner nada de lumbre, sino que Dios o Baal enviará la lumbre. Entonces el dios que conteste con lumbre será el Dios verdadero." Al oír éso todos contestaron a una voz: "¡Qué idea más buena!"

Los profetas de Baal prepararon su sacrificio, y rogaron a su dios toda la mañana, y decían: "Baal, contéstanos." Pero no había quien respondiera, ni llegó fuego. Bailaban alrededor del altar, pero ni así mandó Baal el fuego. Ya al medio día Elías se burlaba de ellos y les decía: "Griten más recio. Tal vez su dios se fue de viaje o está durmiendo." Ellos pues, gritaban más y más recio, pero no se oía voz, ni hubo respuesta a sus ruegos.

Entonces Elías hizo un altar y encima puso un buey. Aunque no había llovido



Yucuan ta ra Elías savaha ra noo chito ta siqui tyiso ra noo sindiqui xahan. Vasi ña coon savi ndi uñi cuiya soco tachi ra chi ñu ñacuquehen ñu ndutya ta tyicu ra siqui sindiqui cuan. Ta tyicuan sacuvi ñu. Tyicu ra uchi uvi quiyi ndutya siqui cuan ta siqui nducu tucu. Tyitu xahva chihin ndutya cha ndyaa nicachico yuhu chito. Ta chican tahvi ra Elías chi Ndyoo.

Yucuan numi numi saquichi Ndyoo ñuhu ityi andivi. Chahmi ñuhu cuan chi sindiqui cuan. Cayu tucu nducu vixa cuan. Cayu tucu yuu cuan. Ta ndoco tucu ndutya cha ñoho chichi xahva cuan. Cuhva cha ndyehe ñayivi cha cuvi yucuan nacahnu chiti ñu ta catyi ñu:

— Ndyoo cuenda ra Elías, ican cuvi Ndyoo cha ndicha ñuhu. Catyi ñu.

1. ¿Yoso tahan cuiya ña coon savi?
2. ¿Ñaa tuhun tixehe nuu ra Elías?
3. ¿Yoo cha cuvi Baal?
4. ¿Ñaa tuhun ndu in tandih ra sacuahha tuhun Baal chihin ra Elías?
5. ¿Ñaa cha casacuvi ra sacuahha tuhun Baal nu cuvi yucu Carmelo?
6. ¿Yoso caa sañaha ra Elías chihin ñayivi vityi iyo Ndyoo cha ndicha ñuhu?

durante tres años, mandó a la gente que trajera agua y la echara sobre el sacrificio, y así lo hicieron. Echaron doce barriles de agua sobre el altar, sobre la leña, y sobre el sacrificio. Llenaron la zanja que rodeaba al altar con agua. Luego Elías oró a Dios, e inmediatamente Dios mandó fuego del cielo. El fuego quemó al buey, quemó la leña mojada, quemó las piedras y además secó toda el agua de la zanja. Cuando la gente vio eso, ellos se postraron y dijeron: “ ¡El Señor es el Dios verdadero! ¡El Señor es el Dios verdadero! ”

Preguntas:

1. ¿Cuántos años Dios no dejó que lloviera?
2. ¿Por qué se escondió el profeta Elías?
3. ¿Quién era Baal?
4. ¿Por qué se reunieron los profetas de Baal con Elías en el monte Carmelo?
5. ¿Qué hicieron los profetas de Baal en el monte?
6. ¿Cómo demostró Elías a la gente que Dios es el Dios viviente?



NU IYO YUTUN YUCU VIXI RA NABOT
(I Reyes 21)

Cumi rey Acab minoo vehe minoo ñuu Jezrael.
Yucuan ta yatyin ri nu ndyaa ñuhu tyihyo ra, ndyaa minoo nu iyo
yutun yucu vixi chi minoo rayii. Nañi ra Nabot. Ndyehé ra Acab
nu iyo yutun yucu vixi ra Nabot vityi vaha xaan iyo. Cuñi xaan
ra.

Ihya chaha tuhun chahan ra Acab minoo quiví chicahan ra
chihin chitoho yutun yucu vixi cuan. Ta catyi ra:

—Cuhva yutun yucu vixun chii. O nasama yo. Cuhva mai
nonga cha vaha chuun. O tu tahan tucu iñun tyiyahvi cuiti ri
chuun. Tyiyahvi yoso cuvi cuñun chihin. Catyi ra.

Ta nacahan ra Nabot:

—Ñi ri yahvi xaan soco ma xique chuun vityi yucuan noo
cha sandoo suti chii. Catyi ra.

Tyicuan caa cuvi ta rey Acab cuanuhu ra ndya vehe ra.
Soco ña sií cuñi ra vityi ña cuvi sata ra cha cuñi ra. Nachaa
ra vehe ra ta chicava ra nu chito ra. Nií ri ña cuñi ra cachi
ra xita.

Tañi ri cuan ta quihví ñasihí ra cu Jezabel. Cuñi ña coto
ña ñaa cuvi cha cuvi chi ra. Ndaca tuhun ña chi ra:

La Viña de Nabot
(I Reyes 22)

El rey Acab tenía una casa en un pueblo llamado Jezrael. Allí junto a su patio
había una viña que pertenecía a un hombre que se llamaba Nabot. Acab vio que la viña
de Nabot le serviría muy bien para un huerto, y la deseaba mucho.

Por esta razón, un día Acab fue a ver al dueño de la viña y le dijo: “Dáme tu
viña que está al lado de mi patio para que pueda yo hacerme un huerto. A cambio te
daré otra mejor; o si te parece mejor, te pagaré el precio justo.” Pero Nabot le contestó:
“Por ningún precio puedo yo darle lo que es la herencia de mis padres.” Así sucedió y el
rey Acab regresó a su casa muy descontento y de mal humor por no haber podido con-
seguir lo que ansiaba. Se acostó sobre su cama, y no quiso comer nada.

—¿Ñaa cha cuvi chuun? ¿Ñaa tuhun cuihya xaan ndyaun ta ña cuñun cachun xita? Catyi ña.

Tyicuan ta catyi ra Acab chi ñasihi ra ñaa ndihi cha cuvi chi ra chihin yutun yucu vixi ra Nabot. Vityi ña cuñi ra xico ra chi ra. Cu Jezabel catyi ña chi ra:

—¿Atu ñima maun ndyaca ñahun chi ñayivi Israel? Nducuita ta cachun xita. Sandusi cuñun. Cunducu mai yutun yucu vixi cuan chuun. Catyi ña.

Numi ri savaha cu Jezabel minoo tutu tyaa ri ña sivi rey, yhi ña, ta tyaa ri ña sellu. Savaha ña chahan chi ra cuvi nuu ñuu ra Nabot. Sacoto ña chi ra vityi ñasandu hin ra ñayivi vityi coo junta. Chito vaha ña vityi cahun ra Nabot ta suri sacoto ña ñacundyaa ra hin ri chihin ra Nabot chihin ra cacuvi nuu. Ñacuatyaa ra chi ra yatyin ri xiin uvi tahan ra ña vaha añima. Vityi uvi tahan ra cuan cucahan ra cuendu siqui ra Nabot. Catyi ña:

—Tyehe caa ta cuvi cha saha ndo cacan ndo cuaty chaha ra Nabot. Tyehe caa ta cahni ndo chi ra. Catyi ña.

Tandih ri ta sacuvi ra cuvi nuu tari kuhva catyi reina Jezabel. Sandu hin ra tandih ñayivi ñuu. Ta nanduvi tahan ra quiñi iyo cuan chican ra cuaty chaha ra Nabot. Catyi ra chihin tandih ñayivi:

Al rato entró su mujer Jezabel, para ver qué le pasaba a su marido. Le preguntó: “¿Qué te pasa? ¿Qué motivo tienes para estar tan triste y no querer comer?” Entonces Acab le contó a su mujer lo sucedido con Nabot y su viña. Jezabel le dijo: “¿No eres tú el que manda en Israel? Levántate pues, y come. Ponte contento. Yo te voy a con-seguir la viña de Nabot.”

Luego Jezabel escribió unas cartas, poniendo la firma y el sello de su marido, y las dirigió a los principales del pueblo. Les mandó decir que reunieran a la gente para una junta. Estaba segura que Nabot estaría presente. También mandó decir que sentaran a Nabot en la reunión con los primeros del pueblo, y que sentaran cerquita de él a dos hombres de mala reputación. Estos dos hombres servirían para dar falso testimonio contra Nabot. “De esta manera,” decía ella, “podían acusar a Nabot y castigarlo, matándolo.”

Los principales hicieron todo conforme a lo que les había mandado hacer la reina Jezabel. Se juntó toda la gente del pueblo y, como lo planearon, en el momento

—Ra Nabot, cuaha xaan cha cahan ra siqui Ndyoo ta siqui rey. Catyi ra chi ñu.

Chino iñi ñayivi cha cahan uvi tahan ra cuendu cuan. Ta tava ñehe ra chi ra Nabot ndya yuhu ñuu. Ta yucuan cachahñi ra chi ra chihin yuu. Yucuan ta chito cu Jezabel vityi cha chihi ra Nabot. Chahan ña chisacoto ña chi ra Acab. Ta catyi ña:

—Cuahan cua quehen cuenda yutun yucu vixi ra Nabot vityi cha chihi ra. Catyi ña.

Cha chiñi rey tuhun cahan ña. Tyicuan ta nducuita ra ta chahan ra nu ndyaa yutun yucu vixi cuan cha chinaquehen cuenda ra.

Cha ndicha cuvi vityi yori cuvi sacuvi cha xehe ri. Tandihí ta ndyehe Ndyoo. Ndyoo ndyehe ra cuatyí ñayivi cuan. Ndyehe ra yoso caa chicoo cuatyí rey Acab. Vityi quiñi xaan yihí iñi ra tyi cuñi xaan ra suhu ra yutun yucu vixi cuan. Cha catyi cuatyí ra Acab, uvi tahan ca rayi chicoo cuatyí ra vityi cahan ra cuendu siqui ra Nabot. Ndyehe Ndyoo yoso caa cuatyí cu Jezabel cha chicoo chihin cha yihí iñi ña cha ña vaha.

Ndyoo tachi ra chi ra Elías vityi cahan noo ra nuu ra Acab. Ñoho rey cuan nu iyo yutun yucu vixi. Sana ri iñi ra ta chaa ra Elías ta quichaha cahan ra chihin ra:

oportuno los dos hombres perversos acusaron a Nabot. Diciendo en presencia de todos: “Este Nabot ha blasfemado contra Dios y contra el rey.” En vista del testimonio dado, Nabot fue sacado fuera del pueblo y allí lo mataron a pedradas. Entonces le mandaron avisar a Jezabel.

Luego que supo Jezabel que Nabot había sido apedreado, y que ya estaba muerto, fue y dijo a Acab: “Anda, ve y toma posesión de la viña de Nabot, porque ya está muerto.” Al oír esto, el rey Acab se levantó y fue a la viña para adueñarse de ella.

Sin embargo, nadie puede esconder sus pecados a Dios. Dios ve todo, y Dios vio el pecado de esa gente. En primer lugar vio como pecó el rey Acab al codiciar y robar la viña, y por causa de la codicia de Acab, dos hombres más pecaron dando falso testimonio contra Nabot. Tampoco dejó de ver Dios el pecado de la reina Jezabel con sus malas intenciones. Dios mandó a su profeta Elías que fuera y hablara con Acab. El rey andaba en la viña y de repente, Elías se acercó y le dijo: “Ya te he encontrado. Tú has matado

— Yoho chahñi chi ra Nabot. Ican tuhun suhun yutun yucu ra. Cahnu xaan cuatyun. Cutachi tuñi Ndyoo chuun vityi chahñun chi ra Nabot. Catyi Ndyoo vityi cucuvi tandihí cui rayíí sehe ñasihun ta yori tyihi chi ra chi ñuhu. Tyicuan caa tucu ñasihun ña ña vaha añima. Ndyoo catyi vityi ina cucachi chi ña quiví cuvi ña. Catyi ra.

Ta tyicuan caa cuvi vasí cueue.

1. ¿Ñaa tuhun ña cuñi ra Nabot xico ra yutun yucu ra chi ra Acab?
2. ¿Ñaa cha tahan rey quiví ña ñihi ra yutun yucu cuan sata ra?
3. ¿Ñaa cha sacuvi ñasihí rey ta ñihi ña yutun yucu cuan, cuvi chi yíí ña?
4. ¿Yoo chi tachi Ndyoo cucahan chihin ra Acab quiví suhu ra yutun yucu cuan?
5. ¿Ñaa tuhun cha ña cuvi coo vaha rey chihin yutun yucu cuan?

UÑI TAHAN RAYH ÑOHO CHICHI HORNO NU CAYU ÑUHU (Daniel 3)

Ñuhu ñuu Babilonia savaha rey Nabucodonsor minoo mono.

a Nabot y has tomado posesión de su viña. Por haberte rendido tanto al pecado, Dios te va a castigar. Dice Dios que van a morir todos los varones de tu familia y que nadie los va a enterrar, y de tu mala mujer Jezabel Dios dice que los perros van a comer su cadáver.” Y así sucedio más tarde.

Preguntas:

1. ¿Por qué no quiso Nabot vender su viña al rey Acab?
2. ¿Cómo se puso el rey cuando supo que no podía tener la viña?
3. ¿Qué hizo la mujer del rey para conseguir la viña para su marido?
4. ¿A quién mandó Dios a hablar con el rey Acab cuando él ya tenía la viña?
5. ¿Por qué nunca el rey pudo gozar la viña?

Chihin xuhun cuaan savaha ra. Oco uchi metro cha sucun cuvi. Chinandyaa ra minoo nu itun chiqui vatyi cuvi ndyehe ñayivi vasi cañi xaan. Sandu ñin ra rey tandihí cuii ra chahnu, tandihí ra cuvi nuu. Ñandu ñin ñu nu nandyaa mono xuhun cuaan. Yucuan ta catyi ra chi ñu, ñacuiñi chiti ñu nuu. Cuaha xaan ñayivi ndu ñin nu itun chiqui cuan. Ta ñihi xaan cahan ra cahan tyiño nuu rey cuan. Ta catyi ra:

—Catyi rey, tatu chiñi ndo tivi música ta cuiñi chiti ndo nuu mono xuhun cuaan. Ra ma cuiñi chiti cuquihvi ra chichi horno nu cayu ñuhu. Catyi ra.

Sana ri iñi ñu ta nativi música. Tandihí ñu ta chi cuiñi chiti ñu. Soco uñi tahan ra Israel, ra cacuvi tyiño nahnu, ña cuiñi ra cuiñi chiti ra. Ta uñi tahan rayi cuan ndoo ra nandyaa ra vatyi minoo ri Ndyoo cha ndicha ñuhu chino iñi ra. Chito rey cuan vatyi uñi tahan rayi quichaha vaha ra. Yucuan chaha ña cuiñi rey tyihi ra chi ra chichi horno. Chaha rey cuan nonga ndyatu chi uñi tahan rayi cuan. Soco nacahan uñi tahan rayi cuan chihin rey ta catyi ra:

—Ma cuiñi chiti ndyuhu nuu mono xuhun cuaan. Minoo ri Ndyoo cha ndicha ñuhu cuiñi chiti ndi nuu. Catyi ra.

Yucuan ta rey cuan cuxaan xaan ra. Yucuan ta tachi ra tyiño ñanasaa horno ucha chaha ihñi ca cha nuu tari cuhva cha tuhva maa. Chihin yoho cachahñi sındaro cuan chi uñi tahan

Tres Hombres en un Horno de Fuego
(Daniel 3)

En la tierra de Babilonia el rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro que medía treinta metros de altura. La puso en un llano donde se podía ver desde muy lejos. El rey mandó que todos los oficiales, los capitanes, y los gobernadores de su país se reunieran ante la estatua para adorarla.

Allí en el llano se juntó mucha gente; y el que hablaba a nombre del rey les dijo en voz alta: “El rey manda que cuando ustedes oigan la música se postren y adoren la imagen de oro. El que no la adore va a ser echado en un horno de fuego.” De repente sonó la música y todos se postraron, menos tres hombres israelitas que tenían puestos importantes. Los tres hombres se quedaron parados, porque sólo adoraban al Dios verdadero.



rayi cuan ta tyihi ra chi ra chichi horno nu cayu ñuhu. Soco yoco ñuhu cuan chahñi chi sindaro. Vatyí ñihi xaan cayu ñuhu. Suhva ca cuhva cuan nandyehé rey cuan chichi horno cuan. Yuhvi xaan ra cuvi. Ndyehé ra uñi tahan rayi cuan ndachi ra. Chica noo ra mahñu ñuhu cuan. Ñaha ri cha cuvi chi ra. Ndyehé ra nonga rayi chihin ra tari cuhva maa noo angel. Ña chino ñi ra cha ndyehé ra cuan. Cahan ra chihin ra vatyí ñacaquita nduñi tahan rayi cuan. Ta cuhun ra nu ndyaa rey. Cuhva cha quita ra iyo xaan cuñi ñu ndyehé ñu chi ra. Ndyehé ñu vatyí ñaha ri cha sacuvi ñuhu chi ra. Ni minoo ixi xiñi ra ta ña cayu. Ñi ri cha ñaha ri xico cayu caña sahma ra. Rey cuan ña cuxaan ca ra chihin nduñi tahan ra. Nu ndiñi tuhun catyi ra chi ra:

—Cahnu xaan cuvi Ndyoo cuenda uñi tahan ra a. Chaha Ndyoo angel vatyí sahacuenda chi ra. Vityí chino ñi ra chi Ndyoo. Catyi ra.

Yucuan ta chaha rey tuhun:

—Vityin yuhu ndyaca ñahi ñatani vehe ta ñanaa tandiñi ñuu ra cha ña cuñi ndyehé chi Ndyoo cuenda uñi tahan ra a. Vityí yori ca ndyoo cha cuvi sacacu chi yo tari Ndyoo cha ndicha ñuhu. Nahnu ca tyiño chaha rey cha cuvi nduñi tahan ra.

El rey sabía que los tres hombres siempre le servían bien y no quería destruirlos en el horno de fuego. Por eso les dio otra oportunidad para ver si estaban dispuestos a obedecerle y adorar la estatua. Pero ellos le contestaron: “Oh rey, nosotros nunca vamos a postrarnos delante de la estatua de oro. Sólo adoramos al Dios verdadero.” Entonces el rey se enojó mucho, y mandó que se calentara el horno siete veces más caliente de lo que acostumbraban calentarlo. Los soldados amarraron a los tres hombres y los echaron en el horno de fuego. Las llamas eran tan fuertes que mataron a los soldados.

Un poco después, el rey miró adentro del horno y se espantó. Vio a los tres hombres sueltos andando en medio del fuego sin daño alguno. Con ellos vio a otro hombre que parecía como un ángel. No podía creer lo que veía. Entonces mandó a los tres hombres que salieran y vinieran a él. Cuando salieron, todos se admiraron. Vieron que el fuego no les había hecho ningún daño. Su pelo no se había chamuscado, y ni siquiera sus ropas olían a quemado.

El rey ya no estaba enojado con los tres hombres. Al contrario dijo: “Bendito sea el Dios de estos tres hombres que envió a su ángel para librarlos porque confiaron en él. Por esta razón ahora yo mando que sean destruidas las casas y que perezca cualquier nación que hable mal del Dios de estos tres, por cuanto no hay otro dios que pueda salvarnos así.”



1. ¿Ñaa tuhun sandu ìn rey tandìhì ñayivì nu itun chiqui cuan?
2. ¿Ñaa tuhun nasaa horno saha rey?
3. ¿Yoso tahan rayì ña chicuñi chitì nuu mono xuhun cuaan?
4. ¿Ñaa tuhun ña cuñi ra cuiñi chitì ra?
5. ¿Ñaa cha ndyehe rey chichi horno?
6. ¿Ñaa cha ndichi xiñi rey ndyehe ra chi uñi tahan ra cuan yoso caa sacacu Ndyoo chi ra?

TYIHI REY CHI RA DANIEL NU NDYICU NDICHAHA
(Daniel 6)

Chiyo ra Daniel minoo ñuu cha nañi Babilonia. Cuvi ra minoo rayì vaha xaan añaima ra. Sacahnu ra chi Ndyoo chihin cha ñi añaima ra. Vaha xaan tyiñuhu ra chi Ndyoo. Chino xaan iñi ra chi Ndyoo. Ta rey Dario vaha xaan cuñi ra ndyehe ra chi ra. Ta chaha ra noo tyiño cahnu cuvi ra. Cuvi ra ra cuvi nuu. Iyo inga ra cacuvi nuu ña cacuñi ra chi ra Daniel cha cuvi ra gobierno. Cutasì cuñi ra ndyehe ra chi ra. Yucuan chaha nducu ra cuhva yoso caa ta cacan ra cuatyì chaha ra soco ña ñihi ra

Entonces el rey dio a los tres hombres más autoridad de la que habían tenido antes.

Preguntas:

1. ¿Por qué mandó el rey Nabucodonosor que se reunieran todos los oficiales, los capitanes, y los gobernadores en el llano?
2. ¿Para qué mandó el rey a preparar el horno ardiendo?
3. ¿Cuántos hombres no adoraron la estatua?
4. ¿Por qué no quisieron adorarla cuando el rey les dio otra oportunidad?
5. ¿Qué vio el rey en el horno?
6. ¿Qué pensó el rey acerca del Dios de los tres hombres cuando vio cómo él los había salvado?

Daniel en el Foso de los Leones
(Daniel 6)

Daniel vivía en la tierra de Babilonia. Era un hombre bueno que servía a Dios con todo su corazón. El rey Darío le tenía confianza y lo hizo uno de sus altos gobernadores. Pero habían otros gobernadores que no querían a Daniel. Le tenían envidia.



cuhva. Ra Daniel vaha xaan ñayiví cuvi ra chihin tandihí ri ra. Ta quichaha cacatyí ra:

— Ña ñihi yo cuhva cacan yo cuatyí chaha ra. Soco cunducu yo cuhva tatu ndicha cha chino iñi ra minoo ri Ndyoo. Cacatyí ra.

Yucuan ta chahan coyo ra nu ndyaa rey ta catyí ra chi rey:

— Maun tahvun tyiño vityi chichi cha oco uchi quiví ñin ri chi maun cacan tahvi ñayiví. Ni minoo ñayiví ma cacan tahvi ñu chi inga ndyoo o rayí. Ñayiví cha ma sacuvi tyicuan caa catyíhi yo chi ñu vehe ndicaha. Ta cachi t̄ chi ñu. Catyí ra.

Rey ndoo ra vaha ta savaha ra ley tari cuhva catyí ra ña vaha.

Por eso buscaban ocasión para acusarle, pero no hallaban ningún motivo. Daniel era fiel en todo. Dijeron pues: “No hay nada por lo que podamos acusar a Daniel, sino tal vez sólo en algo que se refiera a la ley de su Dios.” Entonces fueron al rey y le dijeron: “Oh, rey, nosotros acordamos que usted debe ordenar que por espacio de treinta días, ninguna persona haga petición a otro dios u hombre, sino sólo a usted. El que no lo haga, que sea echado en el foso de los leones.” El rey estuvo conforme, y firmó la ley.

Entonces estos hombres envidiosos fueron a espiar a Daniel a su casa. Vieron que Daniel seguía orando a su Dios tres veces al día como siempre lo había hecho. Luego regresaron al rey y le dijeron: “Oh rey, usted ha mandado que nadie ore a otro dios u

Chahan coyo ra ña vaha añima chiñañi ra chi ra Daniel ndya vehe ra. Ndyehe ra vityi ra Daniel chican tahvi ra chi Ndyoo. Uñi chaha chican tahvi ra chi Ndyoo cha noo quiví. Numi ri nachaa coyo ra nundyaa rey. Ta quichaha cahan ra chihin rey:

— Yoho catyun tyi ñayiví ma cacán tahvi ñu chi inga ndyoo. Ñn ri chi maun cacán tahvi ñu. Ndyuhu ndyehe ndi vityi ra Daniel chican tahvi ra chi Ndyoo cuenda maa ra. Ña quichaha ra cuhva cahan ley. Catyi ra.

Cha chiñi rey cha tyicuan caa cahan ra, cuihya xaan nduvi iñi ra. Ña cuñi ra tyihi ra chi ra Daniel vehe nu ndyicu ndicaha vatyí cuvi ra minoo ra vaha añima. Soco ndyaa ra cha sacuvi ra cuhva catyi ley. Yucuan ta tahvi ra tyiño vityi ñacutiñ ra chi ra Daniel. Yucuan ta tyihi ra chi ra Daniel vehe nu ndyicu ndicaha. Ta catyi rey chi ra:

— Ñasacacu Ndyoo cuendon chuun. Catyi ra chi ra.

Cha cuaa cuan ña quihví maa cusu rey cuan chica xaan iñi ra tuhun ra Daniel. Cha ñaha ri cuan nducuita ra. Numi ri chahan ra chindyehé ra nu ndyaa vehe ndicaha cuan. Cana ra chi ra Daniel:

— ¿Atu sacacu Ndyoo chuun? Catyi ra chi ra.

Nacahan ra Daniel:

hombre, sino sólo a usted. Nosotros vimos a Daniel orando a su Dios. No hace caso de la ley.”

Al oír ésto el rey se puso muy triste. No quería echar a Daniel en el foso de los leones porque era hombre fiel. Sin embargo, el rey tenía que cumplir la ley. Entonces dio la orden y trajeron a Daniel y lo echaron en el foso con los leones. Y el rey le gritó: “Daniel, que tu Dios te libre.”

Aquella noche el rey no pudo dormir pensando en Daniel. A la mañana siguiente se levantó muy temprano y fue aprisa al foso. Con tristeza llamó: “Daniel, Daniel, ¿te ha salvado tu Dios?” Daniel le contestó: “Sí, oh rey, Dios mandó a su ángel y cerró las bocas de los leones y no me han hecho nada.” El rey se puso muy contento. Mandó que sacaran a Daniel del foso, y que en su lugar echaran a los hombres



—Ndicha, Tata Rey. Ndyoo tachi ra angel ta chasi ra yuhu ndicaha ta ñaha ri sacuvi ti chii. Catyi ra.

Rey cuan si xaan cuvi chi ra. Tachi ra tyiño ñacutava ra chi ra Daniel vehe ndicaha cuan. Yucuan ta tava ra chi ra Daniel ta natyihi ra chi ra chican cuaty chaha ra. Ni tyihi ra chi ra ta tin ri ndicaha chi ra ta chachi ti chi ra. Yucuan ta rey savaha ra nonga ley chaa. Tyehe caa catyi ley cuan:

—Ndyoo cuenda ra Daniel, Ndyoo cha ndicha ñuhu cuvi. Cua tachi tyiño vityi tandi ñayivi ta ñasacahnu ñu chi Ndyoo.

Tyicuan caa catyi ley cuan.

1. ¿Ñaa tyiño chaha rey Dario cuvi ra Daniel?
2. ¿Ñaa tuhun chican ra ña vaha añima cuaty chaha ra Daniel nuu rey?
3. ¿Ñaa cuaty tyaa ra chi ra?
4. ¿Yoso caa cuñi rey quivi chito ra vityi ña chino iñi ra Daniel nu cahan ley?
5. ¿Ndya tyihi rey chi ra Daniel cha cuenda cha ña quichaha ra cuhva cahan ley?
6. ¿Yoso caa sahuenda Ndyoo chi ra Daniel cha ñoho ra vehe ndicaha?
7. ¿Quivi cha tava rey chi ra Daniel vehe ndicaha, yoo chi natyihi rey vehe ndicaha?

que lo habían acusado. Apenas los habían echado en el foso cuando los leones los agarraron y se los comieron.

Entonces el rey hizo una ley nueva que decía: “El Dios de Daniel es el Dios viviente. ¡Que todos lo adoren!”

Preguntas:

1. ¿Qué cargo le dio el rey Darío a Daniel?
2. ¿Por qué los hombres malos acusaron a Daniel delante del rey?
3. ¿De qué acusaron a Daniel?
4. ¿Cómo se sintió el rey cuando supo que Daniel no había obedecido su nueva ley?
5. ¿Dónde echó el rey a Daniel por no cumplir con la ley?
6. ¿Cómo cuidó Dios a Daniel en el foso de los leones?
7. Cuando el rey sacó a Daniel del foso, ¿a quiénes echó el rey en el foso?

8. ¿Atu sahuenda Ndyoo chi ra ña vaha aña?
 9. ¿Ñaa tuhun cahan rey cha cuenda Ndyoo cha ndicha ñuhu?
-

8. ¿Cuidó Dios a los hombres malos en el foso?
9. ¿Qué dijo el rey acerca del Dios viviente?

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de mayo de 1972
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

